叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 威尔基船长的回忆录：一个老(recollections Of Captain Wilkie A Story Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔基船长的回忆录：一个老(Recollections of Captain Wilkie A Story of)

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlki]
RECOLLECTIONS **OF** **CAPTAIN** **WILKIE**
回忆 的 队长 威尔基

威尔基船长的回忆录

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'fendə(r)]
A **STORY** **OF** **AN** **OLD** **OFFENDER**
一个 故事 的 一个 老的 罪犯

一个老罪犯的故事

[baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] .
By **A** **.** **Conan** **Doyle** **.**
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

“ [hu:] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? ” [θɔ:t] [ai] ,
“ **Who** **can** **he** **be** **?** **”** **thought** **I** **,**
“ WHO 能 他 是 ? ” 想法 我 ,

“他会是谁呢？”我心想。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [maɪ][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [klɑ:s] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]
as **I** **watched** **my** **companion** **in** **the** **second** **-** **class** **carriage** **of** **the** **London** **and**
作为 我 观看 我的 伴侣 在 这 第二 - 班级 运输 的 这 伦敦 和
['dəʊvə(r)] ['reɪlweɪ] .
Dover **Railway** **.**
多佛 铁路 .

我看着我的同伴坐在伦敦和多佛铁路的二等车厢里。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['hɒlədeɪ][hæd; həd] [kʌm]
I **had** **been** **so** **full** **of** **the** **fact** **that** **my** **long** **-** **expected** **holiday** **had** **come**
我 有 到过 所以 满的 的 这 事实 那 我的 长的 - 预期的 假期 有 来
[æt; ət][lɑ:st] ,
at **last** **,**
在 最后的 ,

我一直沉浸在期待已久的假期终于到来的喜悦中，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [æt; ət] [li:st] ,
and **that** **for** **a** **few** **days** **,** **at** **least** **,**
和 那 为了 一个 很少 天 , 在 至少 ,

至少在接下来的几天里是这样。

[ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv]['pærɪs][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] [ðə; ði] [dʌl] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **gayeties** **of** **Paris** **were** **about** **to** **supersede** **the** **dull** **routine** **of** **the**
这 同性恋 的 巴黎 是 关于 到 取代 这 乏味的 常规 的 这
['hɒspɪt(ə)l] [wɔ:dz] ,
hospital **wards** **,**
医院 病房 ,

巴黎的欢声笑语即将取代医院病房里枯燥乏味的日常生活。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn][ɪn]

that	we	were	well	out	of	London	before	I	observed	that	I	was	not	alone	in
那	我们	是	出色地	出去	的	伦敦	前	我	观察到	那	我	曾是	不是	独自的	在

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

the	compartment	.
这	隔间	.

我们离开伦敦很久之后，我才发现车厢里不止我一个人。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['prɪti] [wel] [ə'griːd] [ðæt] “ [θriː] [ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tuː] [ɪz]

In	these	days	we	have	all	pretty	well	agreed	that	“	three	is	company	and	two	is
在	这些	天	我们	有	全部	漂亮的	出色地	同意	那	“	三	是	公司	和	二	是

[nʌn] ” [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

none	”	upon	the	railway	.
没有任何	”	之上	这	铁路	.

如今，在铁路上，我们几乎都认同“三人成伴，两人为伍”的原则。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [raɪt] [ɒv; əv] , [haʊ'evə(r)] , ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['mɔːbɪdli] ['sensətɪv]

At	the	time	I	write	of	,	however	,	people	were	not	so	morbidly	sensitive
在	这	时间	我	写	的	,	然而	,	人们	是	不是	所以	病态地	敏感的

[ə'baʊt][ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

about	their	travelling	companions	.
关于	他们的	旅行	同伴	.

然而，在我写作的那个年代，人们对他们的旅行伙伴并没有那么病态的敏感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

It	was	rather	an	agreeable	surprise	to	me	to	find	that	there	was
它	曾是	相当	一个	同意	惊喜	到	我	到	寻找	那	那里	曾是

[sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hwail] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] .

some	chance	of	whiling	away	the	hours	of	a	tedious	journey	.
一些	机会	的	而	离开	这	小时	的	一个	乏味	旅行	.

令我颇感意外的是，我发现竟然有机会打发漫长而乏味的旅途时光。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['pʊld] [maɪ][kæp] [daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] ,

I	therefore	pulled	my	cap	down	over	my	eyes	,
我	所以	拉	我的	帽	向下	超过	我的	眼睛	,

于是我把帽子拉下来遮住了眼睛。

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

took	a	good	look	from	beneath	it	at	my	vis	-	a	-	vis	,	and	repeated
采取	一个	好的	看	从	下面	它	在	我的	视觉	-	一个	-	视觉	,	和	重复

[tuː; tə][maɪ'self] :

to	myself	:
到	我	:

我从下面仔细看了看自己的脸，然后对自己重复道：

“ [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

“	Who	can	he	be	?
“	WHO	能	他	是	?

“他会是谁？”

” [ai] [juːst] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [praɪd] [maɪ'self][ɒn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɒt][ə; eɪ][mænz] [treɪd] [ɔː(r)]

”	I	used	rather	to	pride	myself	on	being	able	to	spot	a	man's	trade	or
”	我	用过的	相当	到	自豪	我	在	存在	有能力的	到	点	一个	男人的	贸易	或者

[prə'feʃn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)] .

profession	by	a	good	look	at	his	exterior	.
职业	经过	一个	好的	看	在	他的	外部的	.

“我过去常常很自豪，因为我能通过观察一个人的外表来判断他的职业或行业。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stʌdɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ,

I	had	the	advantage	of	studying	under	a	master	of	the	art	,
我	有	这	优势	的	学习	在下面	一个	掌握	的	这	艺术	,

我有幸师从一位艺术大师，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪfaɪ] [bəuθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klɪnɪk(ə)l] ['klɑːsɪz] [baɪ] [lɒŋ] [ʃɒts] ,

who	used	to	electrify	both	his	patients	and	his	clinical	classes	by	long	shots	,
WHO	用过的	到	通电	两个都	他的	患者	和	他的	临床	课程	经过	长的	镜头	,

他过去常常用远距离射击来激发病人和临床学生的热情。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [ɒv; əv] [pə'sjuːts] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

sometimes	at	the	most	unlikely	of	pursuits	;	and	never	very	far	from
有时	在	这	最多	不太可能	的	追求	;	和	绝不	非常	远的	从

[ðə; ði] [mɑːk] .

the	mark	.
这	标记	.

有时在最不可能的事情上；而且总是非常接近目标。

“ [wel] , [maɪ][mæn] , ” [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

“	Well	,	my	man	,	”	I	have	heard	him	say	,
“	出色地	,	我的	男人	,	”	我	有	听到	他	说	,

“嗯，伙计，”我曾听他说过，

“ [ai][kæn; kən] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	can	see	by	your	fingers	that	you	play	some	musical	instrument	for
“	我	能	看	经过	你的	手指	那	你	玩	一些	音乐	乐器	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] ,

your	livelihood	,
你的	生计	,

“从你的手指可以看出，你是以演奏乐器为生的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs][wʌn] ; ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪn] .

but	it	is	a	rather	curious	one	;	something	quite	out	of	my	line	.
但	它	是	一个	相当	好奇的	一	;	某物	相当	出去	的	我的	线	.

但这确实很奇怪；完全超出了我的能力范围。

” [ðə; ði][mæn] ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [baɪ] ['bləʊɪŋ] “ [ruːl]

”	The	man	afterwards	informed	us	that	he	earned	a	few	coppers	by	blowing	“	Rule
”	这	男人	然后	知情的	我们	那	他	获得	一个	很少	铜	经过	吹	“	规则

[brɪ'tæniə] ” [ɒn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] ,

Britannia	”	on	a	coffee	-	pot	,
不列颠尼亚	”	在	一个	咖啡	-	锅	,

“后来那人告诉我们，他靠对着咖啡壶吹‘统治吧，不列颠尼亚！’赚了几个铜板。”

[ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪəst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [rʌf] [fluːt] .

the	spout	of	which	was	pierced	to	form	a	rough	flute	.
这	喷口	的	哪个	曾是	穿孔	到	形式	一个	粗糙的	长笛	.

其壶嘴被刺穿，形成一个粗糙的笛子。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] , [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [maɪ] [wɔːd] [kəm'pænjənz]

Though	a	novice	in	the	art	,	I	was	still	able	to	astonish	my	ward	companions
尽管	一个	新手	在	这	艺术	,	我	曾是	仍然	有能力的	到	震惊	我的	病房	同伴

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

on	occasion	,
在	场合	,

虽然我在这方面是个新手，但我偶尔还是能让病房里的同伴们感到惊讶。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] .

and	I	never	lost	an	opportunity	of	practising	.
和	我	绝不	丢失的	一个	机会	的	练习	.

我从未错过任何练习的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðen] ,

It	was	not	mere	curiosity	,	then	,
它	曾是	不是	仅仅	好奇心	,	然后	,

那么，这不仅仅是好奇心作祟。

[wɪtʃ] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd][ˈænəlaɪz][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈmɪd(ə)l] -

which	led	me	to	lean	back	on	the	cushions	and	analyze	the	quiet	middle	-
哪个	引领	我	到	倾斜	后退	在	这	靠垫	和	分析	这	安静的	中间	-

[eɪdʒd][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

aged	man	in	front	of	me	.
老年人	男人	在	正面	的	我	.

这让我靠在椅垫上，仔细观察眼前这位安静的中年男子。

[ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [ænd; ənd][maɪ][treɪn][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ræn]

I	used	to	do	the	thing	systematically	,	and	my	train	of	reflections	ran
我	用过的	到	做	这	事物	系统地	,	和	我的	火车	的	反思	跑

[ˈsʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

somewhat	in	this	wise	:
有些	在	这	明智的	:

我过去常常有条不紊地做这件事，我的思考过程大致如下：

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] , [ˈvʌlgə(r)] ; [ˈfeəli] [ˈɒpjələnt][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [self] - [pəˈzest] ; [lʊks]

“	General	appearance	,	vulgar	;	fairly	opulent	and	extremely	self	-	possessed	;	looks
“	一般的	外貌	,	庸俗	;	相当	奢华	和	极其	自己	-	拥有	;	看起来

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][aʊt] - [tʃæf; tʃɑːf][ə; eɪ][bɑːˈdʒiː] ,

like	a	man	who	could	out	-	chaff	a	bargee	,
喜欢	一个	男人	WHO	可以	出去	-	糠	一个	驳船	,

“外表粗俗；相当富有，而且极其自信；看起来像个能把船夫都比下去的人。”

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs][səˈsaɪəti] .

and	yet	be	at	his	ease	in	middle	-	class	society	.
和	然而	是	在	他的	舒适	在	中间	-	班级	社会	.

然而，他却能在中产阶级社会中游刃有余。

[aɪz] [wel] [set][təˈgeðə(r)][ænd; ənd][nəʊz][ˈrɑːðə(r)][ˈprɒmɪnənt] ; [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] - [reɪndʒ]

Eyes	well	set	together	and	nose	rather	prominent	;	would	be	a	good	long	-	range
眼睛	出色地	放	一起	和	鼻子	相当	著名的	;	会	是	一个	好的	长的	-	范围

[ˈmɑːksmən] .

marksman	.
神射手	.

双眼间距适中，鼻子较为突出；会是一名优秀的远程射手。

[tʃiːks] [ˈflæbi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈdiːmd] [baɪ][ə; eɪ][skweə(r)] - [kʌt][dʒɔː]

Cheeks	flabby	,	but	the	softness	of	expression	redeemed	by	a	square	-	cut	jaw
脸颊	松弛	,	但	这	柔软	的	表达	已赎回	经过	一个	正方形	-	切	颚

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [set][ˈləʊə(r)][lɪp] .

and	a	well	-	set	lower	lip	.
和	一个	出色地	-	放	降低	唇	.

脸颊略显松弛，但方正的下巴和轮廓分明的下唇弥补了表情的柔和。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [taɪp] .

On	the	whole	,	a	powerful	type	.
在	这	所有的	,	一个	强大的	类型	.

总体而言，他属于强势型人物。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] — [ˈrɑːðə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðeə(r)] .

Now	for	the	hands	—	rather	disappointed	there	.
现在	为了	这	双手	—	相当	失望的	那里	.

接下来是手部设计——有点令人失望。

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] ,

Thought	he	was	a	self	-	made	man	by	the	look	of	him	,
想法	他	曾是	一个	自己	-	制成	男人	经过	这	看	的	他	,

看他的外表，我觉得他应该是白手起家的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kæləs] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][nəʊ] ['θɪknəs] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

but	there	is	no	callous	in	the	palm	and	no	thickness	at	the	joints	.
但	那里	是	不	冷酷	在	这	棕榈	和	不	厚度	在	这	关节	.

但手掌没有老茧，关节处也没有增厚。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

Has	never	been	engaged	in	any	real	physical	work	,	I	should	think	.
有	绝不	到过	已订婚的	在	任何	真实的	身体的	工作	,	我	应该	思考	.

我想他应该从未从事过任何真正的体力劳动。

[nəʊ] ['tænɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪt] ,

No	tanning	on	the	backs	of	the	hands	;	on	the	contrary	,	they	are	very	white	,
不	晒黑	在	这	背部	的	这	双手	;	在	这	相反	,	他们	是	非常	白色的	,

手背没有晒黑，反而非常白皙。

[wɪð] [bluː] [prə'dʒektɪŋ] [veɪns] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['delɪkət] ['fɪŋgəz] .

with	blue	projecting	veins	and	long	,	delicate	fingers	.
和	蓝色的	投影	静脉	和	长的	,	精美的	手指	.

她有着凸起的蓝色血管和修长纤细的手指。

['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ðæt] [feɪs] ,

Couldn't	be	an	artist	with	that	face	,
不能	是	一个	艺术家	和	那	脸	,

长着那张脸，不可能成为艺术家。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['delɪkət] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] .

and	yet	he	has	the	hands	of	a	man	engaged	in	delicate	manipulations	.
和	然而	他	有	这	双手	的	一个	男人	已订婚的	在	精美的	操纵	.

然而，他却有一双擅长精细操作的手。

[nəʊ] [red] ['æsɪd] [spɒts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [nəʊ][ɪŋk] [steɪnz] ,

No	red	acid	spots	upon	his	clothes	,	no	ink	stains	,
不	红色的	酸	地点	之上	他的	衣服	,	不	墨水	污渍	,

他的衣服上没有红色酸渍，也没有墨渍。

[nəʊ]['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði][hændz] ([ðɪs] [helps][tuː; tə] ['negətɪv] [maɪ][hɑːf] -

no	nitrate	of	silver	marks	upon	the	hands	(	this	helps	to	negative	my	half	-
不	硝酸盐	的	银	标记	之上	这	双手	(	这	帮助	到	消极的	我的	一半	-

[fɔːmd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)]) .

formed	opinion	that	he	was	a	photographer	)	.
形成	观点	那	他	曾是	一个	摄影师	)	.

手上没有硝酸银痕迹（这有助于否定我之前关于他是摄影师的半成型想法）。

[kləʊðz] [nɒt] [wɔːn] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] .

Clothes	not	worn	in	any	particular	part	.
衣服	不是	磨损	在	任何	特别的	部分	.

不在任何特定区域穿着的衣服。

[kəʊt] [meɪd] [ɒv; əv] [twiːd] , [ænd; ənd] ['feəli] [əʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][left] ['elbəʊ] ,

Coat	made	of	tweed	,	and	fairly	old	;	but	the	left	elbow	,
外套	制成	的	粗花呢	,	和	相当	老的	;	但	这	左边	弯头	,

粗花呢外套，相当旧了；但左肘，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	far	as	I	can	see	it	,
作为	远的	作为	我	能	看	它	,

就我所见，

[hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌf] [left][ɒn][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ,

has	as	much	of	the	fluff	left	on	as	the	right	,
有	作为	很多	的	这	起毛	左边	在	作为	这	正确的	,

右边和右边一样，都还留有绒毛。

[wɪtʃ] [ɪz]['seldəm][ðə; ði][keɪs] [wɪð] [men] [huː] [duː; də] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .
which is seldom the case with men who do much writing .
哪个 是 很少 这 案件 和 男人 WHO 做 很多 写作 .

这种情况在男性作家中很少见。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪtbʊk] [ɪn][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ɪz]
Might be a commercial traveller , but the little pocketbook in the waistcoat is
可能 是 一个 商业的 游客 , 但 这 小的 袖珍书 在 这 马甲 是
['wɒntɪŋ] ,
wanting ,
想要 ,

他可能是个商务旅行者，但马甲里的小钱包却不见踪影。

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hændi] [və'liːz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['sæmpl] .
nor has he any of those handy valises suggestive of samples .
也不 有 他 任何 的 那些 便利 手提箱 暗示性的 的 样品 .

他也没有那种用来装样品的便携式手提箱。

" [aɪ] [gɪv] [ðiːz] [briːf] ['hedɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diəz] ['mɪəli] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]
" I give these brief headings of my ideas merely to demonstrate my method of
" 我 给 这些 简短的 标题 的 我的 想法 仅仅 到 证明 我的 方法 的
[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
arriving at a conclusion .
抵达 在 一个 结论 .

"我给出这些简要的思路标题，仅仅是为了说明我得出结论的方法。"

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
As yet I had obtained nothing but negative results ; but now , to use a
作为 然而 我 有 获得 没有什么 但 消极的 结果 ; 但 现在 , 到 使用 一个
['kemɪk(ə)l] ['metəfə(r)] ,
chemical metaphor ,
化学 隐喻 ,

到目前为止，我只得到了负面结果；但是现在，借用一个化学比喻来说，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɔː(r)] [ɒf] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'zɒlvd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd]
I was in a position to pour off this solution of dissolved possibilities and
我 曾是 在 一个 位置 到 倒 离开 这 解决方案 的 溶解 可能性 和
[ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['rezɪdjuː] .
examine the residue .
检查 这 残留物 .

我当时可以把这些溶解了各种可能性的溶液倒掉，然后检查残留物。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
I found myself reduced to a very limited number of occupations .
我 成立 我 减少 到 一个 非常 有限的 数字 的 职业 .

我发现自己能从事的职业非常有限。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt] ,
He was neither a lawyer nor a clergyman , in spite of a soft felt hat ,
他 曾是 两者都不 一个 律师 也不 一个 牧师 , 在 尽管如此 的 一个 柔软的 毛毡 帽子 ,

尽管戴着一顶软毡帽，但他既不是律师也不是牧师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['klerɪkl] [kʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nektaɪ] .
and a somewhat clerical cut about the necktie .
和 一个 有些 文员 切 关于 这 领带 .

领带处略显正式的剪裁。

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['pɔːnbrəʊkə(r)][ænd; ənd] ;
I was wavering now between pawnbroker and horsedealer ;
我 曾是 摇摆不定 现在 之间 当铺老板 和 马贩子 ;

我当时在典当行和马贩子之间犹豫不决；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['kærəktə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

but	there	was	too	much	character	about	his	face	for	the	former	,
但	那里	曾是	也	很多	特点	关于	他的	脸	为了	这	以前的	,

但他的脸上太有特色了，不适合前者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ekwaɪn] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['lætə(r)]

and	he	lacked	that	extraordinary	equine	atmosphere	which	hangs	about	the	latter
和	他	缺乏	那	非凡的	马科动物	气氛	哪个	悬挂	关于	这	后者

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ;

even	in	his	hours	of	relaxation	;
甚至	在	他的	小时	的	松弛	;

他缺乏那种非凡的马术气质，而这种气质即使在马的休息时间里也萦绕在他周围;

[səʊ][aɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv] ['betɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [pə'sweiʒən]

so	I	formed	a	provisional	diagnosis	of	betting	man	of	methodistical	persuasions
所以	我	形成	一个	临时	诊断	的	投注	男人	的	方法论	说服

,

,

,

因此，我初步诊断他是一个有条不紊的赌博狂人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [klɔːz] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['nektaɪ] .

the	latter	clause	being	inserted	in	deference	to	his	hat	and	necktie	.
这	后者	条款	存在	插入	在	尊重	到	他的	帽子	和	领带	.

后一句是为了配合他的帽子和领带而添加的。

[preɪ] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .

Pray	,	do	not	think	that	I	reasoned	it	out	like	this	in	my	own	mind	.
祈祷	,	做	不是	思考	那	我	有理智的	它	出去	喜欢	这	在	我的	自己的	头脑	.

请别以为这是我自己凭空想出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

It	is	only	now	,	sitting	down	with	pen	and	paper	,	that	I	can	see	the
它	是	仅有的	现在	,	坐着	向下	和	笔	和	纸	,	那	我	能	看	这

[sək'sesɪv] [steps] .

successive	steps	.
连续	步骤	.

只有现在坐下来，拿起笔和纸，我才能看清这些步骤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[aɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [maɪ] [kən'kluːʒn] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [druː]

I	had	formed	my	conclusion	within	sixty	seconds	of	the	time	when	I	drew
我	有	形成	我的	结论	之内	六十	秒	的	这	时间	什么时候	我	画

[maɪ][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði]['ment(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ]

my	hat	down	over	my	eyes	and	uttered	the	mental	ejaculation	with	which	my
我的	帽子	向下	超过	我的	眼睛	和	说出	这	精神的	射精	和	哪个	我的

['nærətɪv] [bɪ'gɪnz] .

narrative	begins	.
叙述	开始	.

从我把帽子拉低遮住眼睛，发出我叙述开始的内心独白到我得出结论，只用了不到六十秒的时间。

[aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð] [maɪ] [dɪ'dʌkʃn] .

I	did	not	feel	quite	satisfied	even	then	with	my	deduction	.
我	做过	不是	感觉	相当	使满意	甚至	然后	和	我的	扣除	.

即使到了那时，我对我的推算结果仍然不太满意。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] [wʊd] — [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ]['kemɪk(ə)l][ə'nælədʒi] — [ækt]

However	,	as	a	leading	question	would	—	to	pursue	my	chemical	analogy	—	act
然而	,	作为	一个	领导	问题	会	—	到	追求	我的	化学	类比	—	行为

[æz; əz][maɪ]['lɪtməs]['peɪpə(r)] ,

as	my	litmus	paper	,
作为	我的	石蕊	纸	,

然而，正如一个引导性问题——用我的化学比喻来说——可以作为我的试金石一样，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][wʌn] .

I	determined	to	try	one	.
我	决定	到	尝试	一	.

我决定试一试。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [taɪmz] ” ['laɪɪŋ][baɪ][maɪ][kəm'pænjən] ,

There	was	a	“	Times	”	lying	by	my	companion	,
那里	曾是	一个	“	《时代周刊》	”	说谎	经过	我的	伴侣	,

我的同伴旁边放着一份《泰晤士报》，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

and	I	thought	the	opportunity	too	good	to	be	neglected	.
和	我	想法	这	机会	也	好的	到	是	被忽视的	.

我认为这个机会太好了，不容错过。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ?

“	Do	you	mind	my	looking	at	your	paper	?
“	做	你	头脑	我的	寻找	在	你的	纸	?

请问我可以看一下您的论文吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi][məʊst] [ɜː'beɪnli] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .

“	Certainly	,	sir	,	certainly	,	”	said	he	most	urbanely	,	handing	it	across	.
“	当然	,	先生	,	当然	,	”	说	他	最多	文雅地	,	处理	它	穿过	.

“当然可以，先生，当然可以，”他彬彬有礼地说着，把东西递了过去。

[aɪ][glɑːns, glæns] [daʊn] [ɪts] ['kɒləms] [ʌn'tɪl][maɪ] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtɪst]

I	glanced	down	its	columns	until	my	eye	rested	upon	the	list	of	the	latest
我	瞥了一眼	向下	它是	列	直到	我的	眼睛	休息	之上	这	列表	的	这	最新的

['betɪŋ] .

betting	.
投注	.

我向下浏览了一遍，直到我的目光落在了最新的投注列表上。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好!

” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ɒdz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] .

”	I	said	,	“	they	are	laying	odds	upon	the	favorite	for	the	Cambridgeshire	.
”	我	说	,	“	他们	是	躺下	赔率	之上	这	最喜欢的	为了	这	剑桥郡	.

我说：“他们为剑桥郡锦标赛的热门选手开出了赔率。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] , ” [aɪ] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ?

But	perhaps	,	”	I	added	,	looking	up	,	“	you	are	not	interested	in	these	matters	?
但	也许	,	”	我	额外	,	寻找	向上	,	“	你	是	不是	感兴趣的	在	这些	事情	?

”

”

”

“但是，”我抬起头补充道，“或许你对这些事情并不感兴趣？”

“ [snɛə] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] ['vaɪələntli] ; “ [waɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] !

“	**Snares**	,	**sir**	!	”	**said**	**he**	**violently**	;	“	**wiles**	**of**	**the**	**enemy**	!				
“	小军鼓	,	先生	!	”	说	他	暴力	;	“	诡计	的	这	敌人	!				

“陷阱，先生！”他厉声说道，“是敌人的诡计！”

['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['skwɒndə(r)] [ðem; ðəm] [səʊ] ?

Mortals	**are**	**but**	**given**	**a**	**few**	**years**	**to**	**live**	**;**	**how**	**can**	**they**	**squander**	**them**	**so**	**?**			
凡人	是	但	给定	一个	很少	年	到	居住	;	如何	能	他们	挥霍	他们	所以	?			

人的生命只有短短几年，怎能如此挥霍呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːldli] ['ɪntrəsts] ,

They	**have**	**not**	**even**	**an**	**eye**	**to**	**their**	**poor**	**worldly**	**interests**	**,**
他们	有	不是	甚至	一个	眼睛	到	他们的	贫穷的	世俗	兴趣	,

他们甚至连自己微薄的世俗利益都不关心。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪətə(r)] [təʊn] ,

”	**he**	**added**	**in**	**a**	**quieter**	**tone**	**,**
”	他	额外	在	一个	更安静	语气	,

他压低声音补充道:

“ [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bæk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ɒdz] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['θɜːti] .

“	**or**	**they**	**would**	**never**	**back**	**a**	**single**	**horse**	**at**	**such**	**short**	**odds**	**with**	**a**	**field**	**of**	**thirty**	**.**	
“	或者	他们	会	绝不	后退	一个	单身的	马	在	这样的	短的	赔率	和	一个	场地	的	三十	.	

“否则，他们绝不会在一个有三十匹马参赛的赛马中，以如此低的赔率押注任何一匹马。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

”	**There**	**was**	**something**	**in**	**this**	**speech**	**of**	**his**	**which**	**tickled**	**me**	**immensely**	**.**
”	那里	曾是	某物	在	这	演讲	的	他的	哪个	挠痒	我	非常	.

“他这次演讲中有一些东西让我觉得特别有趣。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɒd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['blendɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɒlərəns] [wɪð] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] .

I	**suppose**	**it**	**was**	**the**	**odd**	**way**	**in**	**which**	**he**	**blended**	**religious**	**intolerance**	**with**	**worldly**	**wisdom**	**.**			
我	认为	它	曾是	这	奇怪的	方式	在	哪个	他	混合	宗教	不容忍	和	世俗	智慧	.			

我想，最吸引人的是他将宗教不宽容与世俗智慧以一种奇特的方式融合在一起。

[aɪ] [leɪd] [ðə; ði] “ [taɪmz] ” [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] ['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪts] [pə'ruːz(ə)l] .

I	**laid**	**the**	**“**	**Times**	**”**	**aside**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**spend**	**the**	**next**	**two**
我	铺设	这	“	《时代周刊》	”	旁边	和	这	定罪	那	我	应该	是	有能力的	到	花费	这	下一个	二

hours	**to**	**better**	**purpose**	**than**	**in**	**its**	**perusal**	**.**											
小时	到	更好的	目的	比	在	它是	仔细阅读	.											

我把《泰晤士报》放到一边，心想我应该把接下来的两个小时用来做比阅读它更有意义的事情。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [aɪ] [ri'mɑːk] .

“	**You**	**speak**	**as**	**if**	**you**	**understood**	**the**	**matter**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**”**	**I**	**remarked**	**.**		
“	你	说话	作为	如果	你	理解	这	事情	,	在	任何	速度	,	”	我	评论	.		

“至少，你的语气听起来像是理解了这件事，”我说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**
“	是的	,	先生	,	”	他	回答	;

“是的，先生，”他回答道;

“ [fjuː] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʃeɪndʒd]
“ few men in England understood these things better in the old days before I changed
“ 很少 男人 在 英格兰 理解 这些 事物 更好的 在 这 老的 天 前 我 已更改
[maɪ] [prə'feʃn] .
my profession .
我的 职业 .

“在我改行之前，英国很少有人比我更了解这些事情。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] . ”
But that is all over now . ”
但 那 是 全部 超过 现在 . ”

但现在一切都过去了。

“ [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ? ” [sed] [ai] , [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .
“ Changed your profession ? ” said I , interrogatively .
“ 已更改 你的 职业 ? ” 说 我 , 疑问句 .

“你换了职业？”我问道。

“ [jes] ; [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] , [tuː] . ”
“ Yes ; I changed my name , too . ”
“ 是的 ; 我 已更改 我的 姓名 , 也 . ”

“是的，我也改了名字。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] [ai] .
“ Indeed ? ” said I .
“ 的确 ? ” 说 我 .

“真的吗？”我问道。

“ [jes] ; [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['riːəl] [freʃ] [stɑːt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌm] ['əʊpənd] ,
“ Yes ; you see , a man wants a real fresh start when his eyes become opened ,
“ 是的 ; 你 看 , 一个 男人 想要 一个 真实的 新鲜的 开始 什么时候 他的 眼睛 变得 打开 ,

“是的，你看，当一个人幡然醒悟之后，他渴望一个全新的开始。”

[səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [diːl] [ɔːl] [raʊnd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so he has a new deal all round , so to speak .
所以 他 有 一个 新的 交易 全部 圆形的 , 所以 到 说话 .

所以可以说，他获得了全新的合约。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] .
Then he gets a fair chance .
然后 他 获得 一个 公平的 机会 .

这样他就能获得公平的机会。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [hɪə(r)] ,
” There was a short pause here ,
” 那里 曾是 一个 短的 暂停 这里 ,

“这里短暂地停顿了一下，

[æz; əz] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['delɪkət] [graʊnd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ˌæntɪ'siːdənts]
as I seemed to be on delicate ground in touching on my companion's antecedents
作为 我 似乎 到 是 在 精美的 地面 在 接触 在 我的 同伴的 来路
,
,
,

因为我在谈及同伴的过往经历时似乎触及了敏感话题，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and he did not volunteer any information .
和 他 做过 不是 志愿者 任何 信息 .

他没有主动提供任何信息。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] .
I broke the silence by offering him a cheroot .
我 打破 这 沉默 经过 提供 他 一个 雪茄 .

我递给他一支雪茄，打破了沉默。

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tə'bækəʊ] .
“ No , thanks , ” said he ; “ I have given up tobacco .
“ 不 , 谢谢 , ” 说 他 ; “ 我 有 给定 向上 烟草 .

“不，谢谢，”他说；“我已经戒烟了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [rentʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ðæt] .
It was the hardest wrench of all , was that .
它 曾是 这 最难 扳手 的 全部 , 曾是 那 .

这是所有扳手中最难拧的一把。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wiːd] .
It does me good to smell the whiff of your weed .
它 做 我 好的 到 闻 这 闻 的 你的 杂草 .

闻到你身上的大麻味让我感觉很舒服。

[tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [greɪ] [aɪz] ,
Tell me , ” he added suddenly , looking hard at me with his shrewd gray eyes ,
告诉 我 , ” 他 额外 突然 , 寻找 难的 在 我 和 他的 精明 灰色的 眼睛 ,

“告诉我，”他突然补充道，用他那双精明的灰色眼睛紧紧地盯着我。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [səʊ] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spəʊk] ? ”
“ why did you take stock of me so carefully before you spoke ? ”
“ 为什么 做过 你 拿 库存 的 我 所以 小心 前 你 辐 ? ”

“你为什么在开口说话之前如此仔细地打量我？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ai] . “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] ,
“ It is a habit of mine , ” said I . “ I am a medical man ,
“ 它 是 一个 习惯 的 矿 , ” 说 我 . “ 我 是 一个 医疗的 男人 ,

“这是我的习惯，”我说。“我是一名医生。”

[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃn] .
and observation is everything in my profession .
和 观察 是 一切 在 我的 职业 .

在我的职业中，观察力至关重要。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] . ”
I had no idea you were looking . ”
我 有 不 主意 你 是 寻找 . ”

我完全不知道你在找我。

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I can see without looking , ” he answered .
“ 我 能 看 没有 寻找 , ” 他 回答 .

“我不用看也能看，”他回答道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [æt; ət] [fɜːst] ;
“ I thought you were a detective , at first ;
“ 我 想法 你 是 一个 侦探 , 在 第一的 ;

“我一开始以为你是侦探；

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [njuː] [ðə; ði] [fɔːs] . ”
but I couldn't recall your face at the time I knew the force . ”
但 我 不能 记起 你的 脸 在 这 时间 我 知道 这 力量 . ”

但我当时认出那支部队时，却想不起你的长相。

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ðen] ? ” [sed] [ai] .
“ Were you a detective , then ? ” said I .
“ 是 你 一个 侦探 , 然后 ? ” 说 我 .

“那你当时是名侦探吗？”我问道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; “ [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪd] ,
“ **No** , ” **he** **answered** , **with** **a** **laugh** ; “ **I** **was** **the** **other** **thing** — **the** **detected** ,
“ 不 , ” 他 回答 , 和 一个 笑 ; “ 我 曾是 这 其他 事物 — 这 检测到 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you **know** .
你 知道 .

“不,”他笑着回答；“我是另一个人——被检测到了，你知道的。”

[əʊld] [skɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ;
Old **scores** **are** **wiped** **out** **now** , **and** **the** **law** **cannot** **touch** **me** ;
老的 得分 是 擦拭 出去 现在 , 和 这 法律 不能 触碰 我 ;

过去的恩怨都已消除，法律也奈何不了我；

[səʊ][ai][doʊnt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [jɔː'self] [wɒt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ai]
so **I** **don't** **mind** **confessing** **to** **a** **gentleman** **like** **yourself** **what** **a** **scoundrel** **I**
所以 我 不 头脑 坦白 到 一个 绅士 喜欢 你自己 什么 一个 恶棍 我
[hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ][taɪm] . ”
have **been** **in** **my** **time** . ”
有 到过 在 我的 时间 . ”

所以我不介意向您这样的绅士坦白我过去是多么无赖的行为。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['pɜːfɪkt] , ” [sed] [ai] .
“ **We** **are** **none** **of** **us** **perfect** , ” **said** **I** .
“ 我们 是 没有任何 的 我们 完美的 , ” 说 我 .

“我们都不是完美的人,”我说。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtə(r)] .
“ **No** ; **but** **I** **was** **a** **real** **out** - **and** - **outer** .
“ 不 ; 但 我 曾是 一个 真实的 出去 - 和 - 外 .

“不，但我可是个彻头彻尾的户外运动爱好者。”

[ə; eɪ] - [feɪk] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] - ['kræksmən] .
A - **fake** , - **you** **know** , **to** **start** **with** , **and** **afterwards** **a** - **cracksman** .
一个 - 伪造的 , - 你 知道 , 到 开始 和 , 和 然后 一个 - 窃盗 .

你知道，一开始是个“冒牌货”，后来成了个“骗子”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['spɪrɪt] .
- **It** **is** **easy** **to** **talk** **of** **these** **things** **now** , **for** **I've** **changed** **my** **spirit** .
- 它 是 简单的 到 讲话 的 这些 事物 现在 , 为了 我已经 已更改 我的 精神 .

“现在谈论这些事情很容易，因为我的心境已经改变了。”

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn] , [juː; jʊ] [siː] . ”
It's **as** **if** **I** **was** **talking** **of** **some** **other** **man** , **you** **see** . ”
它是 作为 如果 我 曾是 说 的 一些 其他 男人 , 你 看 . ”

就好像我在说另一个人似的，你看。”

“ [ɪg'zæktli][səʊ] , ” [sed] [ai] . ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,
“ **Exactly** **so** , ” **said** **I** . **Being** **a** **medical** **man** ,
“ 确切地 所以 , ” 说 我 . 存在 一个 医疗的 男人 ,

“正是如此,”我说。身为一名医生，

[ai][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][kraɪm][ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [wɪtʃ] ['meni] [men]
I **had** **none** **of** **that** **shrinking** **from** **crime** **and** **criminals** **which** **many** **men**
我 有 没有任何 的 那 收缩 从 犯罪 和 罪犯 哪个 许多 男人
[pə'zes] .
possess .
具有 .

我不像许多人那样，对犯罪和罪犯心存畏惧。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][kən'dʒenɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]

I	could	make	all	allowances	for	congenital	influence	and	the	force	of
我	可以	制作	全部	津贴	为了	先天性	影响	和	这	力量	的

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我可以充分考虑先天因素和环境因素的影响。

[nəʊ] ['kʌmpəni] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðæt]

No	company	,	therefore	,	could	have	been	more	acceptable	to	me	than	that
不	公司	,	所以	,	可以	有	到过	更多的	可接受	到	我	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mælɪfæktə(r)] ;

of	the	old	malefactor	;
的	这	老的	作恶者	;

因此，对我来说，没有比那个老恶棍的公司更合适的公司了；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][maɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,

and	as	I	sat	puffing	at	my	cigar	,
和	作为	我	卫星	抽气	在	我的	雪茄	,

我一边抽着雪茄，一边坐着，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [maɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['lu:snɪŋ]

I	was	delighted	to	observe	that	my	air	of	interest	was	gradually	loosening
我	曾是	高兴极了	到	观察	那	我的	空气	的	兴趣	曾是	逐步地	松动

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

我很高兴地发现，我表现出的兴趣逐渐让他敞开了心扉。

“ [jes] ; [aɪm] [kən'vɜ:tɪd] [naʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpɪə]

“	Yes	;	I'm	converted	now	,	”	he	continued	,	“	and	of	course	I	am	a	happier
“	是的	;	我是	转换	现在	,	”	他	持续	,	“	和	的	课程	我	是	一个	更快乐

[mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

man	for	that	.
男人	为了	那	.

“是的，我现在已经皈依了，”他继续说道，“当然，我因此也更快乐了。”

[ænd; ənd] [jet] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , “ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

And	yet	,	”	he	added	wistfully	,	“	there	are	times	when	I	long	for	the
和	然而	,	”	他	额外	怅然地	,	“	那里	是	时代	什么时候	我	长的	为了	这

[əʊld] [treɪd] [ə'gen] ,

old	trade	again	,
老的	贸易	再次	,

然而，”他怅然地补充道，“有时我还是会怀念以前的行当。”

[ænd; ənd]['fænsi][maɪ'self] ['strəʊlɪŋ] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] [wɪð] [maɪ] ['dʒɪmi] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	fancy	myself	strolling	out	on	a	cloudy	night	with	my	jimmy	in	my	pocket	.
和	想要	我	漫步	出去	在	一个	多云	夜晚	和	我的	吉米	在	我的	口袋	.

想象着自己揣着钱，在阴沉的夜晚漫步街头。

[ai] [left] [ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] , [sɜ:(r)] .

I	left	a	name	behind	me	in	my	profession	,	sir	.
我	左边	一个	姓名	在后面	我	在	我的	职业	,	先生	.

先生，我在我的专业领域里留下了名声。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I	was	one	of	the	old	school	,	you	know	.
我	曾是	一	的	这	老的	学校	,	你	知道	.

你知道，我是老派人士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [wiː; wi]['bʌŋg(ə)ld][ə; eɪ][dʒɒb] .

It	was	very	seldom	that	we	bungled	a	job	.
它	曾是	非常	很少	那	我们	笨拙的	一个	工作	.

我们很少把工作搞砸。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ðə; ði][rəʊp]['lædə(r)] ,

We	used	to	begin	at	the	foot	of	the	ladder	,	the	rope	ladder	,
我们	用过的	到	开始	在	这	脚	的	这	梯子	,	这	绳索	梯子	,

我们过去常常从绳梯的底部开始，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] ,

if	I	may	say	so	,	in	my	younger	days	,	and	then	work	our	way	up	,
如果	我	可能	说	所以	,	在	我的	年轻	天	,	和	然后	工作	我们的	方式	向上	,

恕我直言，在我年轻的时候，然后我们一步步往上爬，

[step][baɪ][step] , [səʊ][ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [gʊd] [men][ɔːl] [θruː] . ”

step	by	step	,	so	that	we	were	what	you	might	call	good	men	all	through	.	”
步	经过	步	,	所以	那	我们	是	什么	你	可能	称呼	好的	男人	全部	通过	.	”

一步一步地，我们最终都成为了你们所说的好人。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	see	,	”	said	I	.
“	我	看	,	”	说	我	.

“我明白了，”我说。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rekən] [ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

“	I	was	always	reckoned	a	hard	-	working	,	conscientious	man	,	and	had
“	我	曾是	总是	估计	一个	难的	-	在职的	,	尽责的	男人	,	和	有

['tæləntˌ] , [tuː] ;

talent	,	too	;
天赋	,	也	;

“我一直被认为是一个勤奋、认真的人，而且也很有才华；

[ðə; ði] ['veri] ['klevərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'laʊd] [ðæt] .

the	very	cleverest	of	them	allowed	that	.
这	非常	最聪明的	的	他们	允许	那	.

他们当中最聪明的人竟然允许这种情况发生。

[aɪ][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd]

I	began	as	a	blacksmith	,	and	then	did	a	little	engineering	and
我	开始	作为	一个	铁匠	,	和	然后	做过	一个	小的	工程	和

['kɑːpəntərɪŋ] ,

carpentering	,
木工	,

我最初是做铁匠的，后来也做过一些工程和木工方面的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [p'ɒkɪts]

and	then	I	took	to	sleight	-	of	-	hand	tricks	,	and	then	to	picking	pockets
和	然后	我	采取	到	诡计	-	的	-	手	技巧	,	和	然后	到	挑选	口袋

.

:

.

然后我开始学习魔术，后来又开始扒窃。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][həʊm][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

I	remember	,	when	I	was	home	on	a	visit	,
我	记住	,	什么时候	我	曾是	家	在	一个	访问	,

我记得，有一次我回家探亲，

[haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd]
how **my** **poor** **old** **father** **used** **to** **wonder** **why** **I** **was** **always** **hovering** **around**
如何 我的 贫穷的 老的 父亲 用过的 到 想知道 为什么 我 曾是 总是 悬停 大约
[hɪm] .
him **.**
他 .

我可怜的老父亲总是纳闷，为什么我总是围着他转。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][klɪə(r)] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
He **little** **knew** **that** **I** **used** **to** **clear** **everything** **out** **of** **his** **pockets** **a** **dozen**
他 小的 知道 那 我 用过的 到 清除 一切 出去 的 他的 口袋 一个 打
[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
times **a** **day** **,**
时代 一个 天 ,

他丝毫不知道，我过去常常一天十几次把他的口袋里的东西全部搜刮干净。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hænd][ɪn] .
and **then** **replace** **them** **,** **just** **to** **keep** **my** **hand** **in** **.**
和 然后 代替 他们 , 只是 到 保持 我的 手 在 .

然后把它们换回去，只是为了保持我的手在里面。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
He **believes** **to** **this** **day** **that** **I** **am** **in** **an** **office** **in** **the** **City** **.**
他 相信 到 这 天 那 我 是 在 一个 办公室 在 这 城市 .

直到今天，他仍然认为我在市里的某个办公室工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
There **are** **few** **of** **them** **could** **touch** **me** **in** **that** **particular** **line** **of** **business** **,**
那里 是 很少 的 他们 可以 触碰 我 在 那 特别的 线 的 商业 ,
[ðəʊ] . ”
though **.** **”**
尽管 . ”

不过，在这一领域，能与我匹敌的人寥寥无几。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['præktɪs] ?
“ **I** **suppose** **it** **is** **a** **matter** **of** **practice** **?**
“ 我 认为 它 是 一个 事情 的 实践 ?

我想这只是一个练习的问题吧?

” [ai] [ri'mɑːk] .
” **I** **remarked** **.**
” 我 评论 .

我说道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
“ **To** **a** **great** **extent** **.**
“ 到 一个 伟大的 程度 .

“在很大程度上。”

[stɪl] , [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)][kwaɪt]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [biːn] [æn; ən][ə'dept] — [ɪk'skjuːs]
Still **,** **a** **man** **never** **quite** **loses** **it** **,** **if** **he** **has** **once** **been** **an** **adept** **—** **excuse**
仍然 , 一个 男人 绝不 相当 失败 它 , 如果 他 有 一次 到过 一个 熟练 — 原谅
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

不过，如果一个人曾经是这方面的行家，那么他永远不会完全失去这种能力——抱歉这么说；

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [sʌm; səm][sɪ'gɑː(r)] [æʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] ,
you **have** **dropped** **some** **cigar** **ash** **on** **your** **coat** **,**
你 有 掉落 一些 雪茄 灰 在 你的 外套 ,

你外套上掉了一些雪茄灰。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [pə'laɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [brest] ,

”	and	he	waved	his	hand	politely	in	front	of	my	breast	,
”	和	他	挥手	他的	手	礼貌地	在	正面	的	我的	胸部	,

他礼貌地在我胸前挥了挥手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

as	if	to	brush	it	off	.
作为	如果	到	刷子	它	离开	.

仿佛要把它拂去似的。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][gəʊld] [skɑːf] [pɪn] ,

“	There	,	”	he	said	,	handing	me	my	gold	scarf	pin	,
“	那里	,	”	他	说	,	处理	我	我的	金子	围巾	别针	,

“给你，”他一边说着，一边把我的金丝巾别针递给我。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒt] [maɪ][əʊld] ['kʌnɪŋ] [jet] .

“	you	see	I	have	not	forgot	my	old	cunning	yet	.
“	你	看	我	有	不是	忘了	我的	老的	狡猾	然而	.

你看，我还没忘记我以前的狡猾呢。

” [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [sɔː] [ðə; ði][hænd] [wɪsk] ['əʊvə(r)][maɪ]

”	He	had	done	it	so	quickly	that	I	hardly	saw	the	hand	whisk	over	my
”	他	有	完毕	它	所以	迅速地	那	我	几乎	锯	这	手	拂	超过	我的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

“他动作太快了，我几乎没看到手拂过我的胸口。”

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

nor	did	I	feel	his	fingers	touch	me	,
也不	做过	我	感觉	他的	手指	触碰	我	,

我也没有感觉到他的手指碰到我。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	yet	there	was	the	pin	glittering	in	his	hand	.
和	然而	那里	曾是	这	别针	闪闪发光	在	他的	手	.

然而，他手中却拿着一枚闪闪发光的别针。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

“	It	is	wonderful	,	”	I	said	as	I	fixed	it	again	in	its	place	.
“	它	是	精彩的	,	”	我	说	作为	我	固定的	它	再次	在	它是	地方	.

“太好了，”我一边把它重新放回原位一边说道。

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

“	Oh	,	that's	nothing	!
“	哦	,	那就是	没有什么	!

“哦，那没什么！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['riːəli] [smɑːt] [dʒɒbz] .

But	I	have	been	in	some	really	smart	jobs	.
但	我	有	到过	在	一些	真的	聪明的	工作	.

但我曾从事过一些非常高要求的工作。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [pɪkt] [ðə; ði] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [seɪf] .

I	was	in	the	gang	that	picked	the	new	patent	safe	.
我	曾是	在	这	帮派	那	挑选	这	新的	专利	安全的	.

我参与了盗窃新专利保险箱的行动。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [keɪs] .

You	remember	the	case	.
你	记住	这	案件	.

你还记得这个案子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪʤd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]

It	was	guaranteed	to	resist	anything	;	and	we	managed	to	open	the
它	曾是	保证	到	抵抗	任何事物	;	和	我们	管理	到	打开	这

[fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɪʃuːd] ,

first	that	was	ever	issued	,
第一的	那	曾是	曾经	发布	,

它号称能抵御任何攻击；而我们成功地打开了第一本发行的同类产品。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] .

within	a	week	of	its	appearance	.
之内	一个	星期	的	它是	外貌	.

出现后一周内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['grædʒueɪtɪd] ['wedʒɪz] , [sɜː(r)] ,

It	was	done	with	graduated	wedges	,	sir	,
它	曾是	完毕	和	毕业	楔形	,	先生	,

先生，这是用渐变楔形块完成的。

[ðə; ði][fɜːst][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ,

the	first	so	small	that	you	could	hardly	see	it	against	the	light	,
这	第一的	所以	小的	那	你	可以	几乎	看	它	反对	这	光	,

第一个非常小，在光线下几乎看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

and	the	last	strong	enough	to	prize	it	open	.
和	这	最后的	强的	足够的	到	奖	它	打开	.

最后还有足够强壮的人把它撬开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['mænɪʤd] [ə'feə(r)] . ”

It	was	a	clever	managed	affair	.	”
它	曾是	一个	聪明的	管理	事务	.	”

这是一场精心策划的行动。

“ [aɪ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	remember	it	,	”	said	I	.	“	But	surely	some	one	was	convicted	for
“	我	记住	它	,	”	说	我	.	“	但	一定	一些	一	曾是	已定罪	为了

[ðæt] ? ”

that	?	”
那	?	”

“我记得，”我说。“但肯定有人因此被定罪了吧？”

“ [jes] , [wʌn][wɒz; wəz] [næbd] .

“	Yes	,	one	was	nabbed	.
“	是的	,	一	曾是	被抓获	.

“是的，其中一人被抓住了。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][splɪt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][let][ɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

But	he	didn't	split	,	nor	even	let	on	how	it	was	done	.
但	他	没有	分裂	,	也不	甚至	让	在	如何	它	曾是	完毕	.

但他没有分手，甚至没有透露是怎么做到的。

[wɪd] [hæv; həv][kʌt][hɪz; ɪz][səʊl] [aʊt] [ɪf] — ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dæmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['ʌgli] ['faɪərz]

We'd	have	cut	his	soul	out	if	—	”	He	suddenly	damped	down	the	very	ugly	fires
我们会	有	切	他的	灵魂	出去	如果	—	”	他	突然	阻尼	向下	这	非常	丑陋的	火灾

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	were	peeping	from	his	eyes	.
哪个	是	偷窥	从	他的	眼睛	.

“如果我们把他的灵魂挖出来——”他突然压制住了眼中闪过的丑陋的怒火。

“ [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [əʊld] ['wɪkɪd] [deɪz] [ɒv; əv][maɪn] ? ”

“	Perhaps	I	am	boring	you	,	talking	about	these	old	wicked	days	of	mine	?	”
“	也许	我	是	无聊的	你	,	说	关于	这些	老的	邪恶	天	的	矿	?	”

“或许我跟你讲我以前那些不光彩的日子，让你觉得无聊了？”

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ， ” [ai] [sed] ， “ [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] . ”

“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**you**	**interest**	**me**	**extremely**	**.**	**”**
“	在	这	相反	，	”	我	说	，	“	你	兴趣	我	极其	.	”

“恰恰相反，”我说，“我对你非常感兴趣。”

“ [ai][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪsənə(r)][ai][kæn; kən] [trʌst] .

“	**I**	**like**	**to**	**get**	**a**	**listener**	**I**	**can**	**trust**	**.**
“	我	喜欢	到	得到	一个	听众	我	能	相信	.

“我喜欢找一个值得信赖的倾听者。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bləʊ] - [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['laɪtə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**a**	**sort**	**of**	**blow**	**-**	**off**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**lighter**	**after**	**it**	**.**
它是	一个	种类	的	吹	-	离开	,	你	知道	,	和	我	感觉	打火机	后	它	.

这就像是发泄情绪，你知道，之后我感觉轻松多了。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['breðrən] [ai][deə(r)] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

When	**I**	**am**	**among**	**my**	**brethren**	**I**	**dare**	**hardly**	**think**	**of**	**what**	**has**	**gone**	**before**	**.**
什么时候	我	是	之中	我的	弟兄们	我	敢	几乎	思考	的	什么	有	已消失	前	.

当我和兄弟们在一起时，我几乎不敢去想过去发生的事情。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][ai][wɒz; wəz][ɪn] .

Now	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**another**	**job**	**I**	**was**	**in**	**.**
现在	患病的	告诉	你	关于	其他	工作	我	曾是	在	.

现在我来给你讲讲我之前做的另一份工作。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] .

To	**this**	**day**	**,**	**I**	**cannot**	**think**	**about**	**it**	**without**	**laughing**	**.**
到	这	天	,	我	不能	思考	关于	它	没有	笑	.

直到今天，我一想到这件事就会笑出声来。

” [ai] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [maɪ'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

”	**I**	**lit**	**another**	**cigar**	**,**	**and**	**composed**	**myself**	**to**	**listen**	**.**
”	我	点燃	其他	雪茄	,	和	由	我	到	听	.

我点燃了另一支雪茄，让自己平静下来，开始倾听。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	**It**	**was**	**when**	**I**	**was**	**a**	**youngster**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	它	曾是	什么时候	我	曾是	一个	青少年	,	”	说	他	.

“那是我还年轻的时候，”他说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [mæn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]

“	**There**	**was**	**a**	**big**	**City**	**man**	**in**	**those**	**days**	**who**	**was**	**known**	**to**	**have**	**a**	**very**
“	那里	曾是	一个	大的	城市	男人	在	那些	天	WHO	曾是	已知	到	有	一个	非常

['væljuəb(ə)l][gəʊld] [wɒtʃ] .

valuable	**gold**	**watch**	**.**
有价值的	金子	手表	.

“那时候，城里有一位大人物，据说拥有一块非常值钱的金表。”

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] ;

I	**followed**	**him**	**about**	**for**	**several**	**days**	**before**	**I**	**could**	**get**	**a**	**chance**	**;**
我	随后	他	关于	为了	一些	天	前	我	可以	得到	一个	机会	;

我跟踪了他好几天才找到机会；

[bʌt; bət] [wen] [ai][dɪd][get][wʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][dɪd][nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	**when**	**I**	**did**	**get**	**one**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**I**	**did**	**not**	**throw**	**it**	**away**	**.**
但	什么时候	我	做过	得到	一	,	你	可能	是	当然	我	做过	不是	扔	它	离开	.

但是，当我真的得到一个的时候，我可以肯定地说，我并没有把它扔掉。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] , [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ， [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [deɪ] ,

He	**found**	**,**	**to**	**,**	**his**	**disgust**	**,**	**when**	**he**	**got**	**home**	**that**	**day**	**,**
他	成立	,	到	,	他的	厌恶	,	什么时候	他	得到	家	那	天	,

那天回家后，他厌恶地发现：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɒb] .

that	there	was	nothing	in	his	fob	.
那	那里	曾是	没有什么	在	他的	钥匙扣	.

他的钥匙扣里什么也没有。

[ai] ['hʌrid] [ɒf] [wɪð] [maɪ][praɪz] , [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [stəʊd] [ə'weɪ][ɪn] ['seɪfti] ,

I	hurried	off	with	my	prize	,	and	got	it	stowed	away	in	safety	,
我	慌忙	离开	和	我的	奖	,	和	得到	它	已存放	离开	在	安全	,

我赶紧带着战利品离开，并把它安全地藏了起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [daʊn] [nekst] [deɪ] .

intending	to	have	it	melted	down	next	day	.
意图	到	有	它	融化	向下	下一个	天	.

打算第二天把它熔化。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['oʊnərz] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

it	happened	that	this	watch	possessed	a	special	value	in	the	owner's	eyes	because
它	发生	那	这	手表	拥有	一个	特别的	价值	在	这	所有者的	眼睛	因为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn'sestrəl] [pə'zeʃ(ə)n] — [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn] ['kʌmɪŋ]

it	was	a	sort	of	ancestral	possession	—	presented	by	his	father	on	coming
它	曾是	一个	种类	的	祖先的	拥有	—	呈现	经过	他的	父亲	在	未来

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

这块手表在主人眼中具有特殊的价值，因为它是一件祖传的物品——是他父亲在他成年时送给他的。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

or	something	of	that	sort	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[ai][rɪ'membə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

I	remember	there	was	a	long	inscription	on	the	back	.
我	记住	那里	曾是	一个	长的	题词	在	这	后退	.

我记得背面有一段很长的题词。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	determined	not	to	lose	it	if	he	could	help	it	,
他	曾是	决定	不是	到	失去	它	如果	他	可以	帮助	它	,

他决心尽一切可能不让它失去。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][pʊt][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['ɒfərɪŋ] ['θɜːti]

and	accordingly	he	put	an	advertisement	in	an	evening	paper	,	offering	thirty
和	因此	他	放	一个	广告	在	一个	晚上	纸	,	提供	三十

[paʊndz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] ,

pounds	reward	for	its	return	,
磅	报酬	为了	它是	返回	,

于是，他在晚报上刊登了广告，悬赏三十英镑寻找失物。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] .

and	promising	that	no	questions	should	be	asked	.
和	有前途	那	不	问题	应该	是	问	.

并承诺不会有人提出任何问题。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , - [ˈkærəlaɪn][skweə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

He	gave	the	address	of	his	house	,	31	Caroline	Square	,	at	the	end	of	the
他	给予	这	地址	的	他的	房子	,	-	卡罗琳	正方形	,	在	这	结尾	的	这

[ədˈvɜːtɪsmənt] .

advertisement	.
广告	.

他在广告末尾留下了自己的住址：卡罗琳广场 31 号。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [səʊ][aɪ][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˈkærəlaɪn][skweə(r)] ,

The	thing	sounded	good	enough	,	so	I	set	off	for	Caroline	Square	,
这	事物	听起来	好的	足够的	,	所以	我	放	离开	为了	卡罗琳	正方形	,

听起来不错，于是我出发前往卡罗琳广场。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

leaving	the	watch	in	a	parcel	at	a	public	house	which	I	passed	on	the	way	.
离开	这	手表	在	一个	包裹	在	一个	民众	房子	哪个	我	通过了	在	这	方式	.

我把手表放在包裹里，寄存在路过的一家酒吧。

[wen] [aɪ][gɒt][ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈdɪnə(r)] ;

When	I	got	there	,	the	gentleman	was	at	dinner	;
什么时候	我	得到	那里	,	这	绅士	曾是	在	晚餐	;

我到的时候，那位先生正在用餐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

but	he	came	out	quick	enough	when	he	heard	that	a	young	man	wanted	to
但	他	来了	出去	快的	足够的	什么时候	他	听到	那	一个	年轻的	男人	通缉	到

[siː] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

但当他听说有个年轻人想见他时，他很快就出来了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [gest] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

I	suppose	he	guessed	who	the	young	man	would	prove	to	be	.
我	认为	他	猜对了	WHO	这	年轻的	男人	会	证明	到	是	.

我猜他已经猜到这个年轻人是谁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] - [ˈlʊkɪŋ] [əʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][ˈɪntuː]

He	was	a	genial	-	looking	old	fellow	,	and	he	led	me	away	with	him	into
他	曾是	一个	和蔼可亲	-	寻找	老的	同伴	,	和	他	引领	我	离开	和	他	进入

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] . “

his	study	.	“
他的	学习	.	“

他是一位看起来很和蔼的老人，领着我进了他的书房。

- [wel] , [maɪ] [læd] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - “

'	Well	,	my	lad	,	'	said	he	,	'	what	is	it	?	'	“
-	出色地	,	我的	小伙子	,	-	说	他	,	-	什么	是	它	?	-	“

“孩子，”他说，“怎么了？”

- [aɪv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

'	I've	come	about	that	watch	of	yours	,
-	我已经	来	关于	那	手表	的	你的	,

“我找到了你的那块手表，”

- [sed] [aɪ] . - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . - “

'	said	I	.	'	I	think	I	can	lay	my	hands	on	it	.	'	“
-	说	我	.	-	我	思考	我	能	躺	我的	双手	在	它	.	-	“

“我说，‘我想我能弄到手。’”

- [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ! - [sed] [hiː; hi] . “

'	Oh	,	it	was	you	that	took	it	!	'	said	he	.	“
-	哦	,	它	曾是	你	那	采取	它	!	-	说	他	.	“

“哦，原来是你拿的！”他说道。

- [nəʊ] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ; - [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

'	No	,	'	I	answered	;	'	I	know	nothing	whatever	about	how	you	lost	it	.
-	不	,	-	我	回答	;	-	我	知道	没有什么	任何	关于	如何	你	丢失的	它	.

“不，”我回答说，“我对你是怎么弄丢它的一无所知。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [sent][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	been	sent	by	another	party	to	see	you	about	it	.
我	有	到过	发送	经过	其他	派对	到	看	你	关于	它	.

我是受另一方委托来见您，商讨此事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [ə'restɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] . - “

Even	if	you	have	me	arrested	you	will	not	find	out	anything	.	'	“
甚至	如果	你	有	我	被捕	你	将要	不是	寻找	出去	任何事物	.	-	“

“就算你们把我逮捕了，也查不出任何真相。”

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:d][ɒn][ju:; jʊ] .

'	Well	,	'	he	said	,	'	I	don't	want	to	be	hard	on	you	.
-	出色地	,	-	他	说	,	-	我	不	想	到	是	难的	在	你	.

“嗯，”他说，“我不想对你太苛刻。”

[hænd][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'maʊnt] . - “

Hand	it	over	,	and	here	is	my	check	for	the	amount	.	'	“
手	它	超过	,	和	这里	是	我的	查看	为了	这	数量	.	-	“

“把东西交出来，这是我的支票。”

- [tʃeks] [woʊnt][du:; də] , - [sed] [ai] ; - [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][gəʊld] . - “

'	Checks	won't	do	,	'	said	I	;	'	I	must	have	it	in	gold	.	'	“
-	检查	惯于	做	,	-	说	我	;	-	我	必须	有	它	在	金子	.	-	“

“支票不行，”我说，“我必须用金子支付。”

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [kə'lekt] [ɪn][gəʊld] , - [sed] [hi:; hi] . “

'	It	would	take	an	hour	or	so	to	collect	in	gold	,	'	said	he	.	“
-	它	会	拿	一个	小时	或者	所以	到	收集	在	金子	,	-	说	他	.	“

“收集这些黄金大概需要一个小时左右，”他说。

- [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][su:t] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , - [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][gɒt][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

'	That	will	just	suit	,	'	I	answered	,	'	for	I	have	not	got	the	watch	with	me	.
-	那	将要	只是	套装	,	-	我	回答	,	-	为了	我	有	不是	得到	这	手表	和	我	.

“那正合适，”我回答说，“因为我没带手表。”

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] . -

I'll	go	back	and	fetch	it	,	while	you	raise	the	money	.	'
患病的	去	后退	和	拿来	它	,	尽管	你	增加	这	钱	.	-

我回去取，你去筹钱。

“ [ai] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [wɒtʃ] [weə(r)] [ai][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	started	off	and	got	the	watch	where	I	had	left	it	.
“	我	开始	离开	和	得到	这	手表	在哪里	我	有	左边	它	.

“我开始寻找，然后找到了我放在那里的手表。”

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] ,

When	I	came	back	,	the	old	gentleman	was	sitting	behind	his	study	table	,
什么时候	我	来了	后退	,	这	老的	绅士	曾是	坐着	在后面	他的	学习	桌子	,

我回来的时候，那位老先生正坐在书桌后面。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] . “

with	the	little	heap	of	gold	in	front	of	him	.	“
和	这	小的	堆	的	金子	在	正面	的	他	.	“

他面前放着一小堆金子。

- [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] . “

'	Here	is	your	money	,	'	he	said	,	and	pushed	it	over	.	“
-	这里	是	你的	钱	,	-	他	说	,	和	推动	它	超过	.	“

“这是你的钱，”他说着，把钱推了过来。

- [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] , - [sed] [ai] .
' Here is your watch , ' said I .
- 这里 是 你的 手表 , - 说 我 .

"这是你的手表，"我说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" He was evidently delighted to get it back ; and after examining it
" 他 曾是 显然 高兴极了 到 得到 它 后退 ; 和 后 检查 它
['keəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

"他显然很高兴能拿回它；仔细检查之后，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] ,
and assuring himself that it was none the worse ,
和 保证 他自己 那 它 曾是 没有任何 这 更糟 ,

他安慰自己说，情况并没有更糟。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
he put it into the watch - pocket of his coat with a grunt of satisfaction
他 放 它 进入 这 手表 - 口袋 的 他的 外套 和 一个 咕哝 的 满意
. "
: "
. "

他满意地哼了一声，把表袋放进了外套的表袋里。

- [naʊ] , [maɪ] [læd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
' Now , my lad , ' he said , ' I know it was you that took the watch .
- 现在 , 我的 小伙子 , - 他 说 , - 我 知道 它 曾是 你 那 采取 这 手表 .

"孩子，"他说，"我知道是你拿走了手表。"

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə][faɪv] - [paʊnd]
Tell me how you did it , and I don't mind giving you an extra five - pound
告诉 我 如何 你 做过 它 , 和 我 不 头脑 给予 你 一个 额外的 五 - 磅
[nəʊt] . - "
note . ' "
笔记 . - "

告诉我你是怎么做到的，我不介意再给你五英镑。

- [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] , - [sed] [ai] ;
' I wouldn't tell you in any case , ' said I ;
- 我 不会 告诉 你 在 任何 案件 , - 说 我 ;

"反正我是不会告诉你的，"我说；

- [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hɪd][bɪ'haɪnd] [ðæt]
' but especially I wouldn't tell you when you have a witness hid behind that
- 但 尤其 我 不会 告诉 你 什么时候 你 有 一个 证人 隐藏 在后面 那
['kɜːt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

但尤其是当有证人躲在窗帘后面时，我更不会告诉你。

- [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][ɔːl][maɪ][wɪts] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
' You see , I had all my wits about me ,
- 你 看 , 我 有 全部 我的 智慧 关于 我 ,

"你看，我当时头脑非常清醒。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [drɔːn] ['taɪtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	it	didn't	escape	me	that	the	curtain	was	drawn	tighter	than	it
和	它	没有	逃脱	我	那	这	窗帘	曾是	绘制	更紧	比	它

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] . “

had	been	before	.	“
有	到过	前	.	“

我注意到，窗帘比之前拉得更紧了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , - [sed] [hiː; hi] , [gʊd] - .

'	You	are	too	sharp	for	us	,	'	said	he	,	good	-	humoredly	.
-	你	是	也	锋利的	为了	我们	,	-	说	他	,	好的	-	幽默地	.

“你太聪明了，我们应付不来，”他笑着说。

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Well	,	you	have	got	your	money	,	and	that's	an	end	of	it	.
-	出色地	,	你	有	得到	你的	钱	,	和	那就是	一个	结尾	的	它	.

“好了，钱已经到手了，事情就到此为止吧。”

[aɪl] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [keə(r)][juː; jʊ][doʊnt][get][həʊld][ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I'll	take	precious	good	care	you	don't	get	hold	of	my	watch	again	in	a	hurry	.
患病的	拿	宝贵的	好的	关心	你	不	得到	抓住	的	我的	手表	再次	在	一个	匆忙	.

我会格外小心，确保你不会很快再次拿到我的手表。

[gʊd] [naɪt] — [nəʊ] ; [nɒt] [ðæt] [dɔː(r)] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][aɪ] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['kʌbəd] .

Good	night	—	no	;	not	that	door	,	'	he	added	as	I	marched	towards	a	cupboard	.
好的	夜晚	—	不	;	不是	那	门	,	-	他	额外	作为	我	行军	向	一个	橱柜	.

“晚安——不，不是那扇门，”当我走向橱柜时，他补充道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

'	This	is	the	door	,	'	and	he	stood	up	and	opened	it	.
-	这	是	这	门	,	-	和	他	站立	向上	和	打开	它	.

“这就是门，”他站起来，打开了门。

[aɪ] [brʌʃt] [pɑːst][hɪm] , ['əʊpənd][ðə; ðɪ][hɔːl][dɔː(r)] ,

I	brushed	past	him	,	opened	the	hall	door	,
我	刷过	过去的	他	,	打开	这	大厅	门	,

我从他身边擦身而过，打开了走廊的门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skweə(r)][ɪn][nəʊ] [taɪm] .

and	was	round	the	corner	of	the	square	in	no	time	.
和	曾是	圆形的	这	角落	的	这	正方形	在	不	时间	.

没过多久，他就绕过了广场的拐角。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [tʊk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

I	don't	know	how	long	the	old	gentleman	took	to	find	it	out	,
我	不	知道	如何	长的	这	老的	绅士	采取	到	寻找	它	出去	,

我不知道那位老先生花了多长时间才弄明白。

[bʌt; bət][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

but	in	passing	him	at	the	door	,	I	managed	to	pick	his	pocket	for	the
但	在	通过	他	在	这	门	,	我	管理	到	挑选	他的	口袋	为了	这

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

但当我在门口经过他身边时，我第二次成功地偷了他的钱包。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['eəluːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] - [pɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	next	morning	the	family	heirloom	was	in	the	melting	-	pot	,	after	all	.
和	下一个	早晨	这	家庭	传家宝	曾是	在	这	融化	-	锅	,	后	全部	.

第二天早上，这件家族传家宝最终还是被放进了熔炉里。

[ðæt] ['wʌznt] [bæd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
That **wasn't** **bad** **,** **was** **it** **?** **'**
那 不是 坏的 , 曾是 它 ? -

那还不错，对吧?

" [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] - [hɔːs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [naʊ] .
" **The** **old** **war** **-** **horse** **had** **evidently** **forgotten** **all** **about** **his** **conversion** **now** **.**
" 这 老的 战争 - 马 有 显然 被遗忘的 全部 关于 他的 转换 现在 .

"这匹老战马显然已经完全忘记了他皈依基督教的事了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ]
There **was** **a** **tone** **of** **triumph** **in** **the** **conclusion** **of** **his** **anecdote** **which**
那里 曾是 一个 语气 的 胜利 在 这 结论 的 他的 轶事 哪个
[ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smɑːtnəs] [fɑː(r)] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
showed **that** **his** **pride** **in** **his** **smartness** **far** **surpassed** **his** **repentance** **of** **his**
显示 那 他的 自豪 在 他的 聪明 远的 超越 他的 悔改 的 他的
[ˌmis'diːd, 'mis-] .
misdeeds **.**
不当行为 .

他在讲述轶事时，语气中带着一丝得意，这表明他对自己的聪明才智感到自豪，远远超过了对过错的悔恨。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [aɪ] [ɪk'sprest] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He **seemed** **pleased** **at** **the** **astonishment** **and** **amusement** **I** **expressed** **at** **his**
他 似乎 高兴 在 这 惊讶 和 娱乐 我 表达 在 他的
[ə'drɔɪtnəs] .
adroitness **.**
灵巧 .

我因他的娴熟技艺而表现出的惊讶和愉悦，他似乎很高兴。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] .
“ **Yes** **,** **”** **he** **continued** **with** **a** **laugh** **,** **“** **it** **was** **a** **capital** **joke** **.**
“ 是的 , ” 他 持续 和 一个 笑 , “ 它 曾是 一个 首都 开玩笑 .

“是的，”他笑着继续说道，“这真是个绝妙的笑话。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fʌn] [laɪz] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
But **sometimes** **the** **fun** **lies** **all** **the** **other** **way** **.**
但 有时 这 乐趣 谎言 全部 这 其他 方式 .

但有时候，乐趣恰恰相反。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [æt; ət] [taɪmz] .
Even **the** **sharpest** **of** **us** **come** **to** **grief** **at** **times** **.**
甚至 这 最锋利 的 我们 来 到 悲伤 在 时代 .

即使是最聪明的人，有时也会遭遇挫折。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] .
There **was** **one** **rather** **curious** **incident** **which** **occurred** **in** **my** **career** **.**
那里 曾是 一 相当 好奇的 事件 哪个 发生 在 我的 职业 .

我的职业生涯中发生过一件相当奇特的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][prɪnt][æt; ət][ðə; ði]
You **may** **possibly** **have** **seen** **the** **anecdote** **,** **for** **it** **got** **into** **print** **at** **the**
你 可能 可能 有 已见 这 轶事 , 为了 它 得到 进入 打印 在 这
[taɪm] . ”
time **.** **”**
时间 . ”

你或许听说过这个轶事，因为它当时曾被刊登出来。

“ [preɪ] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Pray** **let** **me** **hear** **it** **,** **”** **said** **I** **.**
“ 祈祷 让 我 听到 它 , ” 说 我 .

“请让我听听，”我说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [laɪnz] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ə'genst] [wʌnz] [self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , it is hard lines telling stories against one's self , but this was how it
“ 出色地 , 它 是 难的 线条 讲述 故事 反对 一个人的 自己 , 但 这 曾是 如何 它
['hæpənd] :
happened :
发生 :

“嗯，讲述不利于自己的故事确实很艰难，但事情就是这样发生的：

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] [hɔːl] ,
I had made a rather good haul ,
我 有 制成 一个 相当 好的 运输 ,

我收获颇丰。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][swæg][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
and invested some of the swag in buying a very fine diamond ring .
和 投资 一些 的 这 纪念品 在 购买 一个 非常 美好的 钻石 戒指 .

然后他用一部分赃款买了一枚非常精美的钻石戒指。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['redi] [wɒz; wəz]
I thought it would be something to fall back upon when all the ready was
我 想法 它 会 是 某物 到 落下 后退 之上 什么时候 全部 这 准备好 曾是
[gɒn] [ænd; ənd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] .
gone and times were hard .
已消失 和 时代 是 难的 .

我当时想，当一切都完了、日子艰难的时候，这可以作为我的后备选择。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
I had just purchased it , and was going back to my lodgings in the
我 有 只是 购买 它 , 和 曾是 去 后退 到 我的 住宿 在 这
['ɒmnɪbəs] ,
omnibus ,
综合 ,

我刚买完车，正坐公共汽车回住处。

[wen] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
when , as luck would have it ,
什么时候 , 作为 运气 会 有 它 ,

然而，幸运的是，

[ə; eɪ] ['veri] ['staɪlɪʃli] - [drest] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
a very stylishly - dressed young lady came in and took her seat beside me .
一个 非常 时尚地 - 穿着 年轻的 女士 来了 在 和 采取 她 座位 旁 我 .

一位穿着非常时尚的年轻女士走了进来，在我旁边坐了下来。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] ;
I didn't pay much attention to her at first ;
我 没有 支付 很多 注意力 到 她 在 第一的 ;

起初我并没有太在意她；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [nɒkt] [ʌp] [ə'genst] [maɪ][hænd] ,
but after a time something hard in her dress knocked up against my hand ,
但 后 一个 时间 某物 难的 在 她 裙子 敲门 向上 反对 我的 手 ,

但过了一会儿，她裙子里有什么硬物撞到了我的手。

[wɪtʃ] [maɪ] [ɪk'spɪəriənst] [tʌtʃ] [suːn] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɜːs] .
which my experienced touch soon made out to be a purse .
哪个 我的 经验丰富的 触碰 很快 制成 出去 到 是 一个 钱包 .

凭借我的经验，我很快就发现那是一个钱包。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [mɔː(r)] [ˈprɒfɪtəbli] [ɔː(r)] [əˈgriːəbli] [ðæn; ðən]

It	struck	me	that	I	could	not	pass	the	time	more	profitably	or	agreeably	than
它	击	我	那	我	可以	不是	经过	这	时间	更多的	盈利	或者	欣然	比

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [pɜːs] [maɪ] [əʊn] .

by	making	this	purse	my	own	.
经过	制作	这	钱包	我的	自己的	.

我突然意识到，没有什么比把这个钱包据为己有更能让我消磨时间、更令人愉悦的方式了。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ;

I	had	to	do	it	very	carefully	;
我	有	到	做	它	非常	小心	;

我必须非常小心地去做；

[bʌt; bət] [ai] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ˈrɪgl] [maɪ] [hænd] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [lait] [ˈpɒkɪt] ,

but	I	managed	at	last	to	wriggle	my	hand	into	her	rather	light	pocket	,
但	我	管理	在	最后的	到	扭动	我的	手	进入	她	相当	光	口袋	,

但我最终还是设法把手伸进了她那略显单薄的口袋里。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .

and	I	thought	the	job	was	over	.
和	我	想法	这	工作	曾是	超过	.

我以为工作已经结束了。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - [bʌs] ,

Just	at	this	moment	she	rose	abruptly	to	leave	the	-	bus	,
只是	在	这	片刻	她	玫瑰	突然	到	离开	这	-	公共汽车	,

就在这时，她突然起身离开了公交车。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv]

and	I	had	hardly	time	to	get	my	hand	with	the	purse	in	it	out	of
和	我	有	几乎	时间	到	得到	我的	手	和	这	钱包	在	它	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

her	pocket	without	detection	.
她	口袋	没有	检测	.

我几乎没有时间把拿着钱包的手从她口袋里拿出来而不被发现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn]

It	was	not	until	she	had	been	gone	some	time	that	I	found	out	that	in
它	曾是	不是	直到	她	有	到过	已消失	一些	时间	那	我	成立	出去	那	在

['drɔːɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt] ['hʌrid] ['mænə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [rɪŋ] [hæd; həd]

drawing	out	my	hand	in	that	hurried	manner	the	new	and	ill	-	fitting	ring	had
绘画	出去	我的	手	在	那	慌忙	方式	这	新的	和	患病的	-	配件	戒指	有

[slɪpt] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['pɒkɪt] .

slipped	over	my	finger	and	remained	in	the	young	lady's	pocket	.
滑倒了	超过	我的	手指	和	剩余	在	这	年轻的	女士的	口袋	.

直到她离开一段时间后，我才发现，我当时匆忙地伸出手时，那枚新的、不合身的戒指从我的手指上滑落，留在了那位年轻女士的口袋里。

[ai] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]

I	sprang	out	and	ran	in	the	direction	in	which	she	had	gone	with	the	intention
我	弹簧	出去	和	跑	在	这	方向	在	哪个	她	有	已消失	和	这	意图

[ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wʌns] [ə'gen] .

of	picking	her	pocket	once	again	.
的	挑选	她	口袋	一次	再次	.

我跳下车，朝着她逃跑的方向跑去，打算再次偷她的钱包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [ðɪs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]

She	had	disappeared	,	however	;	and	from	that	day	till	this	I	have	never
她	有	消失	,	然而	;	和	从	那	天	直到	这	我	有	绝不

[set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

set	eyes	on	her	.
放	眼睛	在	她	.

然而，她却消失了；从那天起，直到今天，我再也没有见过她。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [pens] [hɑːf] - ['peni] [ɪn] ['kɔpəz]

To	make	the	matter	worse	,	there	was	only	four	pence	half	-	penny	in	coppers
到	制作	这	事情	更糟	,	那里	曾是	仅有的	四	便士	一半	-	一分钱	在	铜

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɜːs] .

inside	the	purse	.
里面	这	钱包	.

更糟糕的是，钱包里只有四便士半的铜币。

[ˌem 'iː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ; [stɪl] ,

Sarve	me	right	for	trying	to	rob	such	a	pretty	girl	;	still	,
服务	我	正确的	为了	尝试	到	抢	这样的	一个	漂亮的	女孩	;	仍然	,

我活该，谁让我试图抢劫这么漂亮的女孩；不过，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [kwɪd] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] — [gʊd]

if	I	had	that	two	hundred	quid	now	I	should	not	be	reduced	to	—	Good
如果	我	有	那	二	百	英镑	现在	我	应该	不是	是	减少	到	—	好的

['hevənz] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

heavens	,	forgive	me	!
天	,	原谅	我	!

如果我现在有那两百英镑，我就不会沦落到——天哪，请原谅我！

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['seɪɪŋ] ?

What	am	I	saying	?
什么	是	我	说	?

我到底在说什么?

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː]['saɪləns]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;

"	He	seemed	inclined	to	relapse	into	silence	after	this	;
"	他	似乎	倾斜	到	复发	进入	沉默	后	这	;

"此后他似乎倾向于再次陷入沉默;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

but	I	was	determined	to	draw	him	out	a	little	more	,	if	I	could	possibly
但	我	曾是	决定	到	画	他	出去	一个	小的	更多的	,	如果	我	可以	可能

['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

manage	it	.
管理	它	.

但我决心尽可能地让他多说几句。

" [ðeə(r)] [ɪz] [les] ['pɜːsən(ə)l] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

"	There	is	less	personal	risk	in	the	branch	you	have	been	talking	of	,
"	那里	是	较少的	个人的	风险	在	这	分支	你	有	到过	说	的	,

"你提到的那个分支机构的个人风险较小，

" [ai] [ri'mɑːk] , " [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['bɜːgləri] . "

"	I	remarked	,	"	than	there	is	in	burglary	.	"
"	我	评论	,	"	比	那里	是	在	入室盗窃	.	"

我评论道："比入室盗窃要多。"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][wʌns] [ə'gen] ,
" he said , warming to his subject once again ,
" 他 说 , 变暖 到 他的 主题 一次 再次 ,

"他说道，语气再次变得热情起来。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['haɪə(r)] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz][best] [wɜːθ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
" it is the higher game which is best worth aiming at .
" 它 是 这 更高 游戏 哪个 是 最好的 值得 瞄准 在 .

"更高层次的游戏才是最值得追求的目标。"

[tɔːk] [ə'baʊt] [spɔːt] , [sɜː(r)] , [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] !
Talk about sport , sir , talk about fishing or hunting !
讲话 关于 运动 , 先生 , 讲话 关于 钓鱼 或者 打猎 !

先生，请谈谈体育运动吧，谈谈钓鱼或狩猎！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [teɪm] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] !
Why , it is tame in comparison !
为什么 , 它 是 驯服 在 比较 !

相比之下，它简直太温和了！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kʌntri] [haʊs] [wɪð] [ɪts][men] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ɪts][dɒgz][ænd; ənd][ɪts]
Think of the great country house with its men - servants and its dogs and its
思考 的 这 伟大的 国家 房子 和 它是 男人 - 仆人 和 它是 狗 和 它是
['faɪrɑːrmz] ,
firearms ,
枪支 ,

想象一下那座宏伟的乡村别墅，里面有男仆、狗和枪支。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sentə(r)][bɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
and you with only your jimmy and your centre bit , and your
和 你 和 仅有的 你的 吉米 和 你的 中心 少量 , 和 你的
['mʌðə(r)] [wɪt] ,
mother wit ,
母亲 有 ,

而你，只有你的吉米和你的中心部分，以及你母亲的智慧，

[wɪtʃ] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
which is best of all .
哪个 是 最好的 的 全部 .

这才是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ['əʊvə(r)] [bruːt] [fɔːs] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][bəʊlts]
It is the triumph of intellect over brute force , sir , as represented by bolts
它 是 这 胜利 的 智力 超过 蛮力 力量 , 先生 , 作为 代表 经过 螺栓
[ænd; ənd][bɑːrz] . "
and bars . "
和 酒吧 . "

先生，这是智慧战胜蛮力的胜利，蛮力就像螺栓和铁条一样。"

" ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kwaɪt][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] , " [aɪ] [rɪ'mɑːk] .
" People generally look upon it as quite the reverse , " I remarked .
" 人们 一般来说 看 之上 它 作为 相当 这 撤销 , " 我 评论 .

"人们通常的看法恰恰相反，"我说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌndərɪŋ] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] ['feloʊz] , " [sed] [maɪ]
" I was never one of those blundering life - preserver fellows , " said my
" 我 曾是 绝不 一 的 那些 笨拙 生活 - 保护者 伙伴们 , " 说 我的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

"我从来就不是那种笨手笨脚的救生圈使用者，"我的同伴说。

“ [aɪ][dɪd][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [gə'rɔt] [wʌns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

“	I	did	try	my	hand	at	garroting	once	;	but	it	was	against	my	principles	,
“	我	做过	尝试	我的	手	在	绞杀	一次	;	但	它	曾是	反对	我的	原则	,

“我曾经尝试过用绞索勒人；但这违背了我的原则。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	I	gave	it	up	.
和	我	给予	它	向上	.

于是我放弃了。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['evriθɪŋ] .

I	have	tried	everything	.
我	有	尝试	一切	.

我什么方法都试过了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bedrɪdn] ['wɪdəʊ] [wɪð] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də]

I	have	been	a	bedridden	widow	with	three	young	children	;	but	I	do
我	有	到过	一个	卧床不起	寡妇	和	三	年轻的	孩子们	;	但	我	做

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] . ”

object	to	physical	force	.	”
目的	到	身体的	力量	.	”

我是一位卧床不起的寡妇，独自抚养三个年幼的孩子；但我反对使用武力。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɒt] ? ” [sed] [aɪ] .

“	You	have	been	what	?	”	said	I	.
“	你	有	到过	什么	?	”	说	我	.

“你以前是什么样的人？”我问道。

“ [ə; eɪ] ['bedrɪdn] ['wɪdəʊ] .

“	A	bedridden	widow	.
“	一个	卧床不起	寡妇	.

一位卧床不起的寡妇。

['ædvətaɪzɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] .

Advertising	,	you	know	,	and	getting	subscriptions	.
广告	,	你	知道	,	和	获得	订阅	.

你知道，就是广告和订阅。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	have	tried	them	all	.
我	有	尝试	他们	全部	.

我都试过了。

[juː; jʊ] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [səʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

You	seem	interested	in	these	experiences	,	”	he	continued	,	“	so	I	will	tell	you
你	似乎	感兴趣的	在	这些	经历	,	”	他	持续	,	“	所以	我	将要	告诉	你

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪkdəʊt] .

another	anecdote	.
其他	轶事	.

“你似乎对这些经历很感兴趣，”他继续说道，“那么我就再给你讲一个轶事吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]

It	was	the	narrowest	escape	from	penal	servitude	that	ever	I	had	in	my
它	曾是	这	最窄	逃脱	从	刑事	奴役	那	曾经	我	有	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

那是我一生中最惊险的一次逃脱苦役的经历。

[ə; eɪ][pæl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [biːt] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] [weə(r)]

A	pal	and	I	had	gone	down	on	a	country	beat	—	it	doesn't	signify	where
一个	朋友	和	我	有	已消失	向下	在	一个	国家	打	—	它	不	表示	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp]['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

it	was	—	and	taken	up	our	headquarters	in	a	little	provincial	town	.
它	曾是	—	和	已采取	向上	我们的	总部	在	一个	小的	省级	镇	.

我和一个朋友去了乡村地区巡演——这里说的乡村地区并不具体指哪里——并在一个偏远的小镇设立了总部。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['haʊshəʊldə(r)]

Somehow	it	got	noised	abroad	that	we	were	there	,	and	householders
不知何故	它	得到	嘈杂的	国外	那	我们	是	那里	,	和	住户

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ,

were	warned	to	be	careful	,
是	警告	到	是	小心	,

不知怎么的，我们在那里的消息传到了国外，居民们都被警告要小心。

[æz; əz] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

as	suspicious	characters	had	been	seen	in	the	neighborhood	.
作为	可疑的	人物	有	到过	已见	在	这	邻里	.

因为附近出现了形迹可疑的人。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][plænz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] ;

We	should	have	changed	our	plans	when	we	saw	the	game	was	up	;
我们	应该	有	已更改	我们的	计划	什么时候	我们	锯	这	游戏	曾是	向上	;

当我们看到大势已去时，就应该改变计划；

[bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kən'sent][tuː; tə] [bæk] [daʊn] .

but	my	chum	was	a	plucky	fellow	,	and	wouldn't	consent	to	back	down	.
但	我的	密友	曾是	一个	勇敢的	同伴	,	和	不会	同意	到	后退	向下	.

但我的朋友是个勇敢的家伙，不肯退缩。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɪm] !

Poor	little	Jim	!
贫穷的	小的	吉姆	!

可怜的小吉姆！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [æt; ət][ðə; ði]['baɪseps]

He	was	only	thirty	-	four	round	the	chest	,	and	about	twelve	at	the	biceps
他	曾是	仅有的	三十	-	四	圆形的	这	胸部	,	和	关于	十二	在	这	二头肌

;

;

;

他的胸围只有三十四英寸，二头肌围大约十二英寸；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] - [teɪp] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

but	there	is	not	a	measuring	-	tape	in	England	could	have	given	the	size	of
但	那里	是	不是	一个	测量	-	磁带	在	英格兰	可以	有	给定	这	尺寸	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

但是，在英国，没有任何一把卷尺可以测量出他心脏的大小。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

He	said	we	were	in	for	it	,	and	we	must	stick	to	it	;
他	说	我们	是	在	为了	它	,	和	我们	必须	戳	到	它	;

他说我们完了，而且必须坚持到底；

[səʊ][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃəʊz] ['mɔːrli] [hɔːl] ,

so	I	agreed	to	stay	,	and	we	chose	Morley	Hall	,
所以	我	同意	到	停留	,	和	我们	选择	莫利	大厅	,

所以我同意留下，我们选择了莫利霍尔。

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

the	country	house	of	a	certain	Colonel	Morley	,	to	begin	with	.
这	国家	房子	的	一个	肯定	上校	莫利	,	到	开始	和	.

首先，是莫利上校的乡间别墅。

“ [naʊ] [ðɪs] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

“	Now	this	Colonel	Morley	was	about	the	last	man	in	the	world	that	we	should
“	现在	这	上校	莫利	曾是	关于	这	最后的	男人	在	这	世界	那	我们	应该

[hæv; həv] ['medl] [wɪð] .

have	meddled	with	.
有	干预	和	.

“莫利上校是我们最不应该招惹的人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , [kuːl] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] [nɒkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siːn]

He	was	a	shrewd	,	cool	-	headed	fellow	,	who	had	knocked	about	and	seen
他	曾是	一个	精明	,	凉爽的	-	标题	同伴	,	WHO	有	敲门	关于	和	已见

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

他是个精明冷静的人，见多识广，游历过世界各地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .

and	it	seems	that	he	took	a	special	pride	in	the	detection	of	criminals	.
和	它	似乎	那	他	采取	一个	特别的	自豪	在	这	检测	的	罪犯	.

而且他似乎对侦破犯罪案件感到格外自豪。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

However	,	we	knew	nothing	of	all	this	at	that	time	;
然而	,	我们	知道	没有什么	的	全部	这	在	那	时间	;

然而，当时我们对这一切一无所知；

[səʊ][wiː; wi][set] [fɔːθ] ['həʊpfəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

so	we	set	forth	hopefully	to	have	a	try	at	the	house	.
所以	我们	放	前进	希望	到	有	一个	尝试	在	这	房子	.

于是我们满怀希望地出发，准备尝试一下这栋房子。

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [meɪd] [juː 'es] [pɪk] [hɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

“	The	reason	that	made	us	pick	him	out	among	the	rest	was	that	he	had
“	这	原因	那	制成	我们	挑选	他	出去	之中	这	休息	曾是	那	他	有

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [gruːm] ,

a	good	-	for	-	nothing	groom	,
一个	好的	-	为了	-	没有什么	新郎	,

“我们之所以从其他人中选中他，是因为他有个游手好闲的马夫。”

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

who	was	a	tool	in	our	hands	.
WHO	曾是	一个	工具	在	我们的	双手	.

他曾是我们手中的工具。

[ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [rʌf] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

This	fellow	had	drawn	up	a	rough	plan	of	the	premises	for	us	.
这	同伴	有	绘制	向上	一个	粗糙的	计划	的	这	前提	为了	我们	.

这个人给我们画了一份房屋的粗略平面图。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] ['gɑːdɪd] ,

The	place	was	pretty	well	locked	up	and	guarded	,
这	地方	曾是	漂亮的	出色地	已锁定	向上	和	守卫	,

那地方戒备森严，守卫也很严密。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][træp] - [dɔː(r)] ,

and	the	only	weak	point	we	could	see	was	a	certain	trap	-	door	,
和	这	仅有的	虚弱的	观点	我们	可以	看	曾是	一个	肯定	陷阱	-	门	,

我们看到的唯一弱点就是一个暗门。

[ðə; ði] ['pædlɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊpənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː]

the	padlock	of	which	was	broken	,	and	which	opened	from	the	roof	into
这	挂锁	的	哪个	曾是	破碎的	,	和	哪个	打开	从	这	屋顶	进入

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [rʊmz; ruːmz] .

one	of	the	lumber	-	rooms	.
一	的	这	木材	-	房间	.

它的挂锁坏了，从屋顶通向其中一个储藏室。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd]['eni] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

If	we	could	only	find	any	method	of	reaching	the	roof	,
如果	我们	可以	仅有的	寻找	任何	方法	的	到达	这	屋顶	,

如果我们能找到任何一种到达屋顶的方法，

[wiː; wi] [mait] [fɔːs] [ə; eɪ] [wei] [sɪ'kjʊəli] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

we	might	force	a	way	securely	from	above	.
我们	可能	力量	一个	方式	安全地	从	多于	.

我们或许可以从上方安全地强行开辟一条道路。

[wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ðə; ði][plæn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv]

We	both	thought	the	plan	rather	a	good	one	and	it	had	a	spice	of
我们	两个都	想法	这	计划	相当	一个	好的	一	和	它	有	一个	香料	的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] .

originality	about	it	which	pleased	us	.
独创性	关于	它	哪个	高兴	我们	.

我们都觉得这个计划相当不错，而且它还具有一些新颖之处，这让我们很满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)]['dʒuːəlz][ɔː(r)] [pleɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] ['kræksmən] [θɪŋks]

It	is	not	the	mere	jewels	or	plate	,	you	know	,	that	a	good	cracksman	thinks
它	是	不是	这	仅仅	珠宝	或者	盘子	,	你	知道	,	那	一个	好的	窃盗	思考

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

你知道，一个好的窃贼想的不仅仅是珠宝或盘子。

[ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['smɑːtnəs] [ɑː(r); ə(r)]

The	neatness	of	the	job	and	his	reputation	for	smartness	are
这	整洁	的	这	工作	和	他的	名声	为了	聪明	是

['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

almost	as	important	in	his	eyes	.
几乎	作为	重要的	在	他的	眼睛	.

在他看来，工作的整洁程度和他的聪明才智的名声几乎同样重要。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [dʒʌst][tuː; tə][let] [sə'spɪʃ(ə)n] [daɪ]

“	We	had	been	very	quiet	for	a	day	or	two	,	just	to	let	suspicion	die
“	我们	有	到过	非常	安静的	为了	一个	天	或者	二	,	只是	到	让	怀疑	死

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我们保持沉默了一两天，就是为了让疑虑消散。”

[ðen] [wiː; wi][set] [aʊt] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] , [dʒɪm][ænd; ənd][ai] ,

Then	we	set	out	one	dark	night	,	Jim	and	I	,
然后	我们	放	出去	一	黑暗的	夜晚	,	吉姆	和	我	,

然后，在一个漆黑的夜晚，我和吉姆出发了。

[ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ævənjuː] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]

and	got	over	the	avenue	railings	and	up	to	the	house	without	meeting	a
和	得到	超过	这	大街	栏杆	和	向上	到	这	房子	没有	会议	一个

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

他们翻过大道栏杆，一路走到房子前，竟然没遇到一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blәʊɪŋ] [hɑːd] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs]

It	was	blowing	hard	,	I	remember	,	and	the	clouds	were	hurrying	across
它	曾是	吹	难的	,	我	记住	,	和	这	云	是	匆忙	穿过

[ðə; ðɪ][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

我记得当时风很大，云朵在天空中快速翻滚。

[wiː; wɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

We	had	a	good	look	at	the	front	of	the	house	;
我们	有	一个	好的	看	在	这	正面	的	这	房子	;

我们仔细查看了房子的正面;

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][saɪd] .

and	then	Jim	went	round	to	the	garden	side	.
和	然后	吉姆	去	圆形的	到	这	花园	边	.

然后吉姆绕到花园那边去了。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

He	came	running	back	in	a	minute	or	two	in	a	great	state	of	delight	.
他	来了	跑步	后退	在	一个	分钟	或者	二	在	一个	伟大的	状态	的	喜	.

一两分钟后，他兴高采烈地跑了回来。

- [waɪ] , [bɪl] , - [hiː; hi] [sed] , ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] ,

'	Why	,	Bill	,	'	he	said	,	gripping	me	by	the	arm	,
-	为什么	,	账单	,	-	他	说	,	扣人心弦	我	经过	这	手臂	,

"为什么，比尔？"他抓住我的胳膊说。

- [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] !

'	there	never	was	such	a	bit	of	luck	!
-	那里	绝不	曾是	这样的	一个	少量	的	运气	!

真是走了狗屎运!

[ðev] [biːn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðev] [left] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] ['stændɪŋ]

They've	been	repairing	the	roof	or	something	,	and	they've	left	the	ladder	standing
他们有	到过	维修	这	屋顶	或者	某物	,	和	他们有	左边	这	梯子	常设

.

:

.

他们好像在修屋顶什么的，把梯子留在那儿了。

- [wiː; wɪ] [went] [raʊnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lædə(r)] ['taʊərɪŋ]

'	We	went	round	together	,	and	there	,	sure	enough	,	was	the	ladder	towering
-	我们	去	圆形的	一起	,	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	梯子	参天

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,

above	our	heads	,
多于	我们的	头部	,

我们一起绕了一圈，果然，梯子高高地耸立在我们头顶上。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['læbɔːərz] - [hɔdz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	one	or	two	laborers	'	hods	lying	about	,
和	一	或者	二	劳工	-	霍德斯	说谎	关于	,

周围还散落着一两块工人的铁锹。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

which	showed	that	some	work	had	been	going	on	during	the	day	.
哪个	显示	那	一些	工作	有	到过	去	在	期间	这	天	.

这表明白天一直在进行一些工作。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd]

We	had	a	good	look	round	,	to	see	that	everything	was	quiet	,	and
我们	有	一个	好的	看	圆形的	,	到	看	那	一切	曾是	安静的	,	和

[ðen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] ,

then	we	climbed	up	,
然后	我们	攀登	向上	,

我们仔细环顾四周，确认一切安静后，便爬了上去。

[dʒɪm][fɜːst][ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Jim	first	and	I	after	him	.
吉姆	第一的	和	我	后	他	.

吉姆先来，我随后才来。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sleɪts] ,

We	got	to	the	top	,	and	were	sitting	on	the	slates	,
我们	得到	到	这	顶部	,	和	是	坐着	在	这	石板	,

我们爬到了顶端，坐在石板上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['briːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bɪznəs] ,

having	a	bit	of	a	breather	before	beginning	business	,
拥有	一个	少量	的	一个	喘息	前	开始	商业	,

在正式开始工作前稍作休息，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][baɪ]

when	you	can	fancy	our	feelings	to	see	the	ladder	that	we	came	up	by
什么时候	你	能	想要	我们的	情怀	到	看	这	梯子	那	我们	来了	向上	经过

['sʌd(ə)nli] [stænd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

suddenly	stand	straight	up	in	the	air	,
突然	站立	直的	向上	在	这	空气	,

当你能够想象我们当时的心情，看到我们赖以上来的梯子突然直立在空中时，

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [dɪ'send] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

and	then	slowly	descend	until	it	rested	in	the	garden	below	.
和	然后	缓慢地	下降	直到	它	休息	在	这	花园	以下	.

然后缓缓下降，直到停在下面的花园里。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ;

At	first	we	hoped	it	might	have	slipped	,	though	that	was	bad	enough	;
在	第一的	我们	希望	它	可能	有	滑倒了	,	尽管	那	曾是	坏的	足够的	;

起初我们希望它可能是滑落的，尽管那样也已经够糟糕了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ'dɪə][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] . “

but	we	soon	had	that	idea	put	out	of	our	heads	.	“
但	我们	很快	有	那	主意	放	出去	的	我们的	头部	.	“

但我们很快就打消了这种想法。

- [hə'ləʊ] , [ʌp] [ðeə(r)] ! - [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

'	Hullo	,	up	there	!	'	cried	a	voice	from	below	.
-	你好	,	向上	那里	!	-	哭	一个	嗓音	从	以下	.

“喂，上面那边！”下面传来一个声音。

“ [wiː; wi] ['kreɪnd] ['aʊə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [drest] ,

“	We	craned	our	heads	over	the	edge	,	and	there	was	a	man	,	dressed	,
“	我们	起重机	我们的	头部	超过	这	边缘	,	和	那里	曾是	一个	男人	,	穿着	,

“我们探出头，看到一个男人，穿着……”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

as	far	as	we	could	make	out	,	in	evening	dress	,
作为	远的	作为	我们	可以	制作	出去	,	在	晚上	裙子	,

据我们所能辨认，她穿着晚礼服。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] .

and	standing	in	the	middle	of	the	grass	plot	.
和	常设	在	这	中间	的	这	草	阴谋	.

他站在草地中央。

[wiː; wi] [kept] ['kwaɪət] . “

We	kept	quiet	.	“
我们	保留	安静的	.	“

我们保持沉默。

- [hə'ləʊ] !

'	Hullo	!
-	你好	!

你好!

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

'	he	shouted	again	.
-	他	喊叫	再次	.

他又喊了一声。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] ?

'	How	do	you	feel	yourself	?
-	如何	做	你	感觉	你自己	?

你感觉自己怎么样?

['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] , [eɪ] ?

Pretty	comfortable	,	eh	?
漂亮的	舒服的	,	嗯	?

挺舒服的，对吧?

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[juː; jʊ] ['lʌndən] [rəʊgz] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

You	London	rogues	thought	we	were	green	in	the	country	.
你	伦敦	流氓	想法	我们	是	绿色的	在	这	国家	.

你们这些伦敦的无赖以为我们乡下人很土。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [naʊ] ? -

What's	your	opinion	now	?	'
是什么	你的	观点	现在	?	-

你现在的看法是什么?

“ [wiː; wi][bəuθ] [leɪ] [stɪl] , [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] [smɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] . “

“	We	both	lay	still	,	though	feeling	pretty	considerably	small	,	as	you	may	imagine	.	“
“	我们	两个都	躺	仍然	,	尽管	感觉	漂亮的	相当	小的	,	作为	你	可能	想象	.	“

“我们俩都一动不动地躺着，不过正如你所能想象的，感觉自己非常渺小。”

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ai] [siː] [juː; jʊ] .

'	It's	all	right	;	I	see	you	.
-	它是	全部	正确的	;	我	看	你	.

“没关系，我看到你了。”

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] . “

'	he	continued	.	“
-	他	持续	.	“

他继续说道：“

- [waɪ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['laɪlək] [bʊʃ] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk]
' **Why** , **I** **have** **been** **waiting** **behind** **that** **lilac** **bush** **every** **night** **for** **the** **last** **week**
- 为什么 , 我 有 到过 等待 在后面 那 紫丁香 衬套 每一个 夜晚 为了 这 最后的 星期
,
,
,

“哎呀，过去一周，我每天晚上都躲在那丛紫丁香后面等着呢。”

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
expecting **to** **see** **you** **.**
期待 到 看 你 .

期待见到你。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)] ,
I **knew** **you** **couldn't** **resist** **going** **up** **that** **ladder** **,**
我 知道 你 不能 抵抗 去 向上 那 梯子 ,

我知道你忍不住要爬上那个梯子。

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . — [dʒəʊ] !
when **you** **found** **the** **windows** **were** **too** **much** **for** **you** **.** **—** **Joe** **!**
什么时候 你 成立 这 视窗 是 也 很多 为了 你 . — 乔 !

当你发现窗户对你来说太多的时候——乔!

[dʒəʊ] ! - “
Joe **!** **'** **“**
乔 ! - “

乔！“

- [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
' **Yes** **,** **sir** **,** **'** **said** **a** **voice** **,** **and** **another** **man** **came** **from** **among** **the** **bushes** **.**
- 是的 , 先生 , - 说 一个 嗓音 , 和 其他 男人 来了 从 之中 这 灌木丛 .
“
“
“

“是的，先生，”一个声音说道，另一个人从灌木丛中走了出来。

- [dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
' **Just** **you** **keep** **your** **eye** **on** **the** **roof** **,** **will** **you** **,**
- 只是 你 保持 你的 眼睛 在 这 屋顶 , 将要 你 ,

你只要注意屋顶就行了，好吗?

[waɪl] [aɪ][raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌnstəbl] ? —
while **I** **ride** **down** **to** **the** **station** **and** **fetch** **up** **a** **couple** **of** **constables** **?** **—**
尽管 我 骑 向下 到 这 车站 和 拿来 向上 一个 夫妻 的 警员 ? —
[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑː] , ['dʒentlmən] !
Au **revoir** **,** **gentlemen** **!**
奥 再见 , 先生们 !

我骑马去车站叫几个警察过来？——再见，先生们!

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ?
You **don't** **mind** **waiting** **,** **I** **suppose** **?**
你 不 头脑 等待 , 我 认为 ?

我想你不介意等吧?

- [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] —
' **And** **Colonel** **Morley** **—** **for** **it** **was** **the** **owner** **of** **the** **house** **himself** **—**
- 和 上校 莫利 — 为了 它 曾是 这 所有者 的 这 房子 他自己 —
[strəʊd] [ɒf] ;
strode **off** **;**
大步走 离开 ;

“莫利上校——因为他是房子的主人——大步走了;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] ['gəʊɪŋ] [daʊn]

and	in	a	few	minutes	we	heard	the	rattle	of	his	horse's	hoofs	going	down
和	在	一个	很少	分钟	我们	听到	这	嘎嘎作响	的	他的	马匹	蹄子	去	向下

[ðə; ði]['ævənjuː] .

the	avenue	.
这	大街	.

几分钟后，我们听到了他的马蹄沿着大道奔跑的声音。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][felt] ['preʃəs] ['sɪli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ][ɪ'mædʒɪn] .

“	Well	,	sir	,	we	felt	precious	silly	,	as	you	may	imagine	.
“	出色地	,	先生	,	我们	毛毡	宝贵的	愚蠢的	,	作为	你	可能	想象	.

“先生，您可以想象，我们当时感觉自己真是太傻了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [næbd] [ðæt] ['bɒðəd] [ˌjuː 'es] ,

It	wasn't	so	much	having	been	nabbed	that	bothered	us	,
它	不是	所以	很多	拥有	到过	被抓获	那	烦恼	我们	,

真正困扰我们的倒不是被抓这件事本身，

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][træp] .

as	the	feeling	of	being	caught	in	such	a	simple	trap	.
作为	这	感觉	的	存在	捕捉	在	这样的	一个	简单的	陷阱	.

就像落入如此简单的陷阱一样。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][blæŋk] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

We	looked	at	each	other	in	blank	disgust	,	and	then	,	to	save	our	lives	,
我们	看起来	在	每个	其他	在	空白的	厌恶	,	和	然后	,	到	节省	我们的	生活	,

我们面面相觑，满脸厌恶，然后，为了保命，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [fɪks] .

we	couldn't	help	bursting	into	laughter	at	our	own	fix	.
我们	不能	帮助	爆发	进入	笑声	在	我们的	自己的	使固定	.

我们忍不住被自己的解决方案逗笑了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] ; [səʊ][wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði]

However	,	it	was	no	laughing	matter	;	so	we	set	to	work	going	around	the
然而	,	它	曾是	不	笑	事情	;	所以	我们	放	到	工作	去	大约	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

然而，这可不是一件好笑的事；所以我们开始绕着屋顶走，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['wɔːtə(r)] - [paɪp][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv]

and	seeing	if	there	was	a	likely	water	-	pipe	or	anything	that	might	give
和	看到	如果	那里	曾是	一个	可能	水	-	管道	或者	任何事物	那	可能	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

us	a	chance	of	escape	.
我们	一个	机会	的	逃脱	.

看看有没有水管或其他什么东西能给我们一个逃生的机会。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] ; [səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

We	had	to	give	it	up	as	a	bad	job	;	so	we	sat	down	again	,
我们	有	到	给	它	向上	作为	一个	坏的	工作	;	所以	我们	卫星	向下	再次	,

我们觉得这份工作很糟糕，不得不放弃；于是我们又坐下来继续工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .

and	made	up	our	minds	to	the	worst	.
和	制成	向上	我们的	思想	到	这	最差	.

我们最终还是选择了最坏的打算。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

Suddenly	an	idea	flashed	into	my	head	,
突然	一个	主意	闪光灯	进入	我的	头	,

突然，一个想法闪入我的脑海，

[ænd; ənd][ai] [grəup] [maɪ] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ʌn'tɪl][ai][felt] [wʊd] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .

and	I	groped	my	way	over	the	roof	until	I	felt	wood	under	my	feet	.
和	我	摸索	我的	方式	超过	这	屋顶	直到	我	毛毡	木头	在下面	我的	脚	.

我摸索着爬上屋顶，直到脚下踩到了木头。

[ai] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [fə'gɒtn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

I	bent	down	and	found	that	the	colonel	had	actually	forgotten	to	secure	the
我	弯曲	向下	和	成立	那	这	上校	有	实际上	被遗忘的	到	安全的	这

['pædlɒk] !

padlock	!
挂锁	!

我弯下腰一看，发现上校竟然忘记锁上挂锁了！

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [laɪf] ,

You	will	often	notice	,	as	you	go	through	life	,
你	将要	经常	注意	,	作为	你	去	通过	生活	,

在你的人生旅途中，你会经常注意到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['kʌnɪŋ] [mæn] [huː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd]

that	it	is	the	shrewdest	and	most	cunning	man	who	falls	into	the	most	absurd
那	它	是	这	最精明的	和	最多	狡猾	男人	WHO	瀑布	进入	这	最多	荒诞

[mɪ'steɪks] ;

mistakes	;
错误	;

最精明狡猾的人反而会犯最荒谬的错误；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	an	example	of	it	.
和	这	曾是	一个	例子	的	它	.

这就是一个例子。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] ,

You	may	guess	that	we	did	not	lose	much	time	,
你	可能	猜测	那	我们	做过	不是	失去	很多	时间	,

你可能猜到我们并没有浪费太多时间，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['evri] ['məʊmənt] .

for	we	expected	to	hear	the	constables	every	moment	.
为了	我们	预期的	到	听到	这	警员	每一个	片刻	.

因为我们预料到会时时刻刻听到警察的声音。

[wiː; wi] [drɒpt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [ruːm] , [slɪpt] [ˌdaʊn'steəz] , [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]

We	dropped	through	into	the	lumber	-	room	,	slipped	downstairs	,	tore	open	the
我们	掉落	通过	进入	这	木材	-	房间	,	滑倒了	楼下	,	撕裂	打开	这

['laɪbrəri] ['ʃʌtəz] ,

library	shutters	,
图书馆	百叶窗	,

我们穿过杂物间，溜下楼，一把拉开图书馆的百叶窗，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gruːm] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt]

and	were	out	and	away	before	the	astonished	groom	could	make	out	what
和	是	出去	和	离开	前	这	惊讶	新郎	可以	制作	出去	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

还没等惊愕的新郎弄明白发生了什么事，他们就扬长而去。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]['lɪt(ə)l][ˌsuːvə'nɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɜːs] [lʌk] .

There	wasn't	time	enough	to	take	any	little	souvenir	with	us	,	worse	luck	.
那里	不是	时间	足够的	到	拿	任何	小的	纪念品	和	我们	,	更糟	运气	.

时间不够，我们没能带走任何小纪念品，真可惜。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð]

I	should	have	liked	to	have	seen	the	colonel's	face	when	he	came	back	with
我	应该	有	喜欢	到	有	已见	这	上校的	脸	什么时候	他	来了	后退	和

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ͡ːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fləʊn] . ”

the	constables	and	found	that	the	birds	were	flown	.	”
这	警员	和	成立	那	这	鸟类	是	飞行	.	”

我真想看看上校带着警员回来发现鸟儿被放飞时的表情。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'gen] ?

“	Did	you	ever	come	across	the	colonel	again	?
“	做过	你	曾经	来	穿过	这	上校	再次	?

你后来还遇到过那位上校吗?

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] ; [wiː; wi] [skɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [pleɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːlt] -

“	Yes	;	we	skinned	him	of	every	bit	of	plate	he	had	,	down	to	the	salt	-
“	是的	;	我们	去皮	他	的	每一个	少量	的	盘子	他	有	,	向下	到	这	盐	-

[spuːn] ,

spoons	,
勺子	,

“是的；我们把他盘子里所有的东西都扒光了，连盐勺也不放过。”

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

a	few	years	later	.
一个	很少	年	之后	.

几年后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	partly	out	of	revenge	,	you	see	,	that	we	did	it	.
它	曾是	部分	出去	的	复仇	,	你	看	,	那	我们	做过	它	.

你看，我们这么做部分原因也是出于报复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [θɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ai]['evə(r)]

It	was	a	very	well	-	managed	and	daring	thing	,	one	of	the	best	I	ever
它	曾是	一个	非常	出色地	-	管理	和	大胆	事物	,	一	的	这	最好的	我	曾经

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

这是一次组织得非常出色且极具胆识的行动，是我见过的最棒的行动之一。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dʌn] [ɪn]['əʊpən] ['deɪlaɪt] , [tuː] . ”

and	all	done	in	open	daylight	,	too	.	”
和	全部	完毕	在	打开	日光	,	也	.	”

而且这一切都是在光天化日之下完成的。”

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	in	the	world	did	you	do	it	?
“	如何	在	这	世界	做过	你	做	它	?

“你到底是怎么做到的？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wel] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [dʒɪm][wɒz; wəz][wʌn] — [ænd; ənd][wiː; wi][set]

“	Well	,	there	were	three	of	us	in	it	—	Jim	was	one	—	and	we	set
“	出色地	,	那里	是	三	的	我们	在	它	—	吉姆	曾是	一	—	和	我们	放

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] :

about	it	in	this	way	:
关于	它	在	这	方式	:

“嗯，当时我们三个人都参与其中——吉姆是其中之一——我们是这样着手做的：

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

We	wanted	to	begin	by	getting	the	colonel	out	of	the	way	,
我们	通缉	到	开始	经过	获得	这	上校	出去	的	这	方式	,

我们想先把上校弄走。

[səʊ][ai] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['skwaɪə(r)] - ,

so	I	wrote	him	a	note	purporting	to	come	from	Squire	Brotherwick	,
所以	我	写道	他	一个	笔记	声称	到	来	从	乡绅	-	,

于是我给他写了一张便条，假装是布拉瑟威克乡绅写的。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

who	lived	about	ten	miles	away	,
WHO	居住地	关于	十	英里	离开	,

他住在离这里大约十英里远的地方，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['mɔːrli] [hɔːl] .

and	was	not	always	on	the	best	of	terms	with	the	master	of	Morley	Hall	.
和	曾是	不是	总是	在	这	最好的	的	条款	和	这	掌握	的	莫利	大厅	.

他与莫利庄园的主人关系并不总是很好。

[ai] [drest] [maɪ'self][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [gruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][nəʊt][maɪ'self] .

I	dressed	myself	up	as	a	groom	,	and	delivered	the	note	myself	.
我	穿着	我	向上	作为	一个	新郎	,	和	发表	这	笔记	我	.

我把自己打扮成新郎，亲自送去了那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ]

It	was	to	the	effect	that	the	squire	thought	he	was	able	to	lay
它	曾是	到	这	影响	那	这	乡绅	想法	他	曾是	有能力的	到	躺

[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

his	hands	on	the	scoundrels	who	had	escaped	from	the	colonel	a	couple
他的	双手	在	这	无赖	WHO	有	逃脱	从	这	上校	一个	夫妻

[ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	years	before	,
的	年	前	,

事情的经过是这样的：乡绅认为自己能够抓住几年前从上校那里逃出来的那些恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [wʊd] [raɪd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	that	if	the	colonel	would	ride	over	they	would	have	little	difficulty	in
和	那	如果	这	上校	会	骑	超过	他们	会	有	小的	困难	在

[sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] .

securing	them	.
确保	他们	.

如果上校骑马过来，他们就能很容易地控制住他们。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ; [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

I	was	sure	that	this	would	have	the	desired	effect	;	so	,	after	handing	it	in	,
我	曾是	当然	那	这	会	有	这	想要的	影响	;	所以	,	后	处理	它	在	,

我确信这样做会达到预期效果；所以，交上去之后，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] [gruːm] , [ai] [wɔːkt] [ɒf] [ə'gen] ,

and	remarking	that	I	was	the	squire's	groom	,	I	walked	off	again	,
和	评论	那	我	曾是	这	乡绅的	新郎	,	我	步行	离开	再次	,

他一边说我是乡绅的马夫，一边又走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['maːstəz] .

as	if	on	the	way	back	to	my	master's	.
作为	如果	在	这	方式	后退	到	我的	硕士学位	.

仿佛正要返回师傅那里。

“ ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] ;

“	After	getting	out	of	sight	of	the	house	,	I	crouched	down	behind	a	hedge	;
“	后	获得	出去	的	视线	的	这	房子	,	我	蹲着	向下	在后面	一个	对冲	;

“离开房子视线范围后，我蹲在树篱后面；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] ,

and	,	as	I	expected	,
和	,	作为	我	预期的	,

正如我所料，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː][ɒn]

in	less	than	a	quarter	of	an	hour	the	colonel	came	swinging	past	me	on
在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	这	上校	来了	摇摆	过去的	我	在

[hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [meə(r)] .

his	chestnut	mare	.
他的	板栗	母马	.

不到一刻钟，上校就骑着他的栗色母马从我身边飞驰而过。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ai] [pə'zes] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]

Now	,	there	is	another	accomplishment	I	possess	which	I	have	not	mentioned	to
现在	,	那里	是	其他	成就	我	具有	哪个	我	有	不是	提及	到

[juː; jʊ] [jet] ,

you	yet	,
你	然而	,

现在，我还有另一项成就，我还没有跟你提起过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ai][kæn; kən] ['kɒpi] ['eni] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [siː] .

and	that	is	,	that	I	can	copy	any	handwriting	that	I	see	.
和	那	是	,	那	我	能	复制	任何	手写	那	我	看	.

也就是说，我可以临摹我看到的任何笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [trɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	very	easy	trick	to	pick	up	if	you	only	give	your	mind	to	it	.
它	是	一个	非常	简单的	诡计	到	挑选	向上如果		你	仅有的	给	你的	头脑	到	它	.

只要你用心学习，这个技巧很容易掌握。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrliz] ['lɛtəz] [sʌm; səm] [deɪz]

I	happened	to	have	come	across	one	of	Colonel	Morley's	letters	some	days
我	发生	到	有	来	穿过	一	的	上校	莫利	信件	一些	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

几天前，我偶然发现了莫利上校的一封信。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [raɪt] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][dɪ'faɪ][æn; ən]['ekspɜːt][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]

and	I	can	write	so	that	even	now	I	defy	an	expert	to	detect	a
和	我	能	写	所以	那	甚至	现在	我	违抗	一个	专家	到	探测	一个

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] .

difference	between	the	hands	.
不同之处	之间	这	双手	.

我的书写能力如此之强，即使现在，我敢说专家也分辨不出我两手之间的区别。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

This	was	a	great	assistance	to	me	now	,
这	曾是	一个	伟大的	协助	到	我	现在	,

这对我帮助很大。

[fɔː(r); fə(r)][ai][tɔː(r)][ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

for	I	tore	a	leaf	out	of	my	pocketbook	and	wrote	something	to	this
为了	我	撕裂	一个	叶子	出去	的	我的	袖珍书	和	写道	某物	到	这

[ɪ'fekt] : “

effect	:	“
影响	:	“

因为我从钱包里撕下一张纸，写了这样一段话：“

- [æz; əz]['skwaɪə(r)] - [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

'	As	Squire	Brotherwick	has	seen	some	suspicious	characters	about	,	and
-	作为	乡绅	-	有	已见	一些	可疑的	人物	关于	,	和

[ðə; ðɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ə'gen] ,

the	house	may	be	attempted	again	,
这	房子	可能	是	尝试过	再次	,

“由于布拉瑟威克乡绅发现附近有一些可疑人物，而且这栋房子可能还会再次遭到袭击，”

[aɪ][hæv; həv][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

I	have	sent	down	to	the	bank	,
我	有	发送	向下	到	这	银行	,

我已经把钱汇到银行了，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ʌp][ðeə(r)][bæŋk] - [kɑːt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]

and	ordered	them	to	send	up	their	bank	-	cart	to	convey	the	whole	of
和	订购	他们	到	发送	向上	他们的	银行	-	大车	到	传达	这	所有的	的

[ðə; ðɪ] [pleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

the	plate	to	a	place	of	safety	.
这	盘子	到	一个	地方	的	安全	.

命令他们派运钞车将整盘银器运到安全的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['æbsəluːt]

It	will	save	us	a	good	deal	of	anxiety	to	know	that	it	is	in	absolute
它	将要	节省	我们	一个	好的	交易	的	焦虑	到	知道	那	它	是	在	绝对

[sɪ'kjʊərəti] .

security	.
安全	.

知道它绝对安全，会让我们少很多焦虑。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ]['beərə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] . -

Have	it	packed	up	and	ready	,	and	give	the	bearer	a	glass	of	beer	.	'
有	它	包装	向上	和	准备好	,	和	给	这	持有人	一个	玻璃	的	啤酒	.	-

把东西打包好，准备好，然后给送餐员一杯啤酒。

“ ['hævɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] ['preʃəs] [ɪ'pɪsl] , [ai] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] ,

“	Having	composed	this	precious	epistle	,	I	addressed	it	to	the	butler	,
“	拥有	由	这	宝贵的	书信	,	我	已解决	它	到	这	管家	,

“写完这封珍贵的信后，我把它送给了管家。”

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

and	carried	it	back	to	the	Hall	,
和	携带	它	后退	到	这	大厅	,

然后把它带回了大厅。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

saying	that	their	master	had	overtaken	me	on	the	way	and	asked	me	to
说	那	他们的	掌握	有	被超越	我	在	这	方式	和	问	我	到

[dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

deliver	it	.
递送	它	.

他们说他们的主人在路上追上了我，让我把东西送过去。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌdaʊn'steəz] ,
I **was** **taken** **in** **and** **made** **much** **of** **downstairs** **,**
我 曾是 已采取 在 和 制成 很多 的 楼下 ,

我被带了进去，楼下也让我大饱眼福。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['pækɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [stəʊd]
while **a** **great** **packing** **case** **was** **dragged** **into** **the** **hall** **,** **and** **the** **plate** **stowed**
尽管 一个 伟大的 包装 案件 曾是 拖拽 进入 这 大厅 , 和 这 盘子 已存放
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

一个巨大的包装箱被拖进大厅，盘子被放了进去。

[ə'mʌŋ] ['kɒtn] - [wʊl] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] .
among **cotton** **-** **wool** **and** **stuffing** **.**
之中 棉布 - 羊毛 和 馅 .

在棉花和填充物之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,
It **was** **nearly** **ready** **,** **when** **I** **heard** **the** **sound** **of** **wheels** **upon** **the** **gravel** **,**
它 曾是 几乎 准备好 , 什么时候 我 听到 这 声音 的 车轮 之上 这 碎石 ,

眼看就要完工了，我听到了车轮碾过碎石路的声音。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [kləʊzd] [kɑː(r)] [draɪv] [ʌp]
and **sauntered** **round** **just** **in** **time** **to** **see** **a** **business** **-** **like** **closed** **car** **drive** **up**
和 漫步 圆形的 只是 在 时间 到 看 一个 商业 - 喜欢 关闭 车 驾驶 向上
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to **the** **door** **.**
到 这 门 .

她慢悠悠地绕到门口，正好看到一辆商务气息浓厚的封闭式轿车驶来。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ][pælz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [dɪ'mjʊəli] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , [waɪl] [dʒɪm] ,
One **of** **my** **pals** **was** **sitting** **very** **demurely** **on** **the** **box** **,** **while** **Jim** **,**
一 的 我的 朋友们 曾是 坐着 非常 端庄地 在 这 盒子 , 尽管 吉姆 ,

我的一个朋友很拘谨地坐在箱子上，而吉姆，

[wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [hæt] , [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] . “
with **an** **official** **looking** **hat** **,** **sprang** **out** **and** **bustled** **into** **the** **hall** **.** **“**
和 一个 官方的 寻找 帽子 , 弹簧 出去 和 熙熙攘攘 进入 这 大厅 . “

他头戴一顶看起来很正式的帽子，跳了出来，匆匆走进大厅。

- [naʊ] [ðen] , - [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [lʊk] [ʃɑːp] !
' **Now** **then** **,** **'** **I** **heard** **him** **say** **,** **'** **look** **sharp** **!**
- 现在 然后 , - 我 听到 他 说 , - 看 锋利的 !

“好了，”我听到他说，“打起精神来！”

[wʌts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] ?
What's **for** **the** **bank** **?**
是什么 为了 这 银行 ?

银行那边有什么用?

[kʌm] [ɒn] ! - “
Come **on** **!** **'** **“**
来 在 ! - “

快点！ ”

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] . “
' **Wait** **a** **minute** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **butler** **.** **“**
- 等待 一个 分钟 , 先生 , - 说 这 管家 . “

“等一下，先生，”管家说道。

- [kænt] [weɪt] .
' **Can't wait .**
- 不能 等待 .

等不及了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pænɪk][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
There's a panic all over the country , and they are clamoring for us
有 一个 恐慌 全部 超过 这 国家 , 和 他们 是 喧闹 为了 我们
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

全国各地一片恐慌，到处都在呼喊着要我们帮忙。

[mʌst; məst][draɪv][ɒn][tuː; tə] [lɔːd] - [pleɪs] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] . - “
Must drive on to Lord Blackbury's place , unless you are ready . ' “
必须 驾驶 在 到 主 - 地方 , 除非 你 是 准备好 . - “

除非你准备好了，否则必须继续开车前往布莱克伯里勋爵的住处。

- [doʊnt][gəʊ] , [sɜː(r)] ! - ['pliːdɪd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .
' **Don't go , sir ! ' pleaded the butler .**
- 不 去 , 先生 ! - 恳求 这 管家 .

“先生，别走！”管家恳求道。

- [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ðɪs] [wʌn][rəʊp][tuː; tə][taɪ] .
' **There's only this one rope to tie .**
- 有 仅有的 这 一 绳索 到 领带 .

只有这一根绳子可以系。

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [naʊ] .
There , it is ready now .
那里 , 它 是 准备好 现在 .

好了，现在可以用了。

[jʊl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? - “
You'll look after it , won't you ? ' “
你会 看 后 它 , 惯于 你 ? - “

你会好好照顾它的，对吧?

- [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] .
' **That we will .**
- 那 我们 将要 .

我们会的。

[jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv]['eni][mɔː(r)]['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [sed] [dʒɪm] ,
You'll never have any more trouble with it now , ' said Jim ,
你会 绝不 有 任何 更多的 麻烦 和 它 现在 , - 说 吉姆 ,

“你以后再也不会有这方面的麻烦了，”吉姆说。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [greɪt] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] . “
helping to push the great case into the car . “
帮助 到 推 这 伟大的 案件 进入 这 车 . “

帮忙把那大箱子推进车里。

- [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
' **I think I had better go with you and see it stowed away in the bank ,**
- 我 思考 我 有 更好的 去 和 你 和 看 它 已存放 离开 在 这 银行 ,

“我想我最好跟你一起去看看它是不是被藏在银行里了。”

- [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] . “
' **said the butler . “**
- 说 这 管家 . “

“管家说道。”

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [dʒɪm] , ['nʌθɪŋ] [ə'bæʃt] .
' **All right , ' said Jim , nothing abashed .**
- 全部 正确的 , - 说 吉姆 , 没有什么 羞愧 .

“好吧，”吉姆说道，语气毫不羞愧。

- [ju:; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ðəʊ] ,
' **You can't come in the car , though ,**
- 你 不能 来 在 这 车 , 尽管 ,

“不过，你不能开车进来。”

[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] - [bɒks] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [speə(r)] [ru:m] .
for Lord Blackbury's box will take up all the spare room .
为了 主 - 盒子 将要 拿 向上 全部 这 空闲的 房间 .

因为布莱克伯里勋爵的箱子会占用所有剩余空间。

[lets] [si:] ; [ɪts] [twelv] [ə'klɑ:k] [naʊ] .
Let's see ; it's twelve o'clock now .
我们来吧 看 ; 它是 十二 点钟 现在 .

嗯，现在是十二点钟了。

[wel] , [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [dɔ:(r)] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [wʌn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl]
Well , you be waiting at the bank door at half - past one , and you will
出色地 , 你 是 等待 在 这 银行 门 在 一半 - 过去的 一 , 和 你 将要
[dʒʌst] [kætʃ] [ju: 'es] . - “
just catch us . ' “
只是 抓住 我们 . - “

“好，你一点半在银行门口等着，正好能赶上我们。”

- [ɔ:l] [raɪt] ; [hɑ:f] - [pɑ:st] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] . “
' All right ; half - past one , ' said the butler . “
- 全部 正确的 ; 一半 - 过去的 一 , - 说 这 管家 . “

“好的，一点半了。”管家说道。

- [gʊd] - [deɪ] , - [kraɪd] [maɪ] [tʃʌm] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,
' Good - day , ' cried my chum ; and away went the car ,
- 好的 - 天 , - 哭 我的 密友 ; 和 离开 去 这 车 ,

“你好！”我的朋友喊道；然后车就开走了。

[waɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
while I made a bit of a short cut and caught it around a turn of the
尽管 我 制成 一个 少量 的 一个 短的 切 和 捕捉 它 大约 一个 转动 的 这
[rəʊd] .
road .
路 .

我抄了一条近路，在路口拐弯处抓住了它。

[wi:; wi] [drəʊv] [raɪt] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] ['kaʊnti] , [gɒt] [ə; eɪ] [daʊn] - [treɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
We drove right off into the next county , got a down - train to London ,
我们 驾驶 正确的 离开 进入 这 下一个 县 , 得到 一个 向下 - 火车 到 伦敦 ,

我们直接开车去了邻县，然后搭乘火车前往伦敦。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['sɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [fju:zd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['spɪd] [lʌmp] .
and before midnight the colonel's silver was fused into a solid lump .
和 前 午夜 这 上校的 银 曾是 融合 进入 一个 坚硬的 块 .

午夜之前，上校的银子熔成了一块实心的块状物。

” [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌvɜ:sə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['skaʊndrəl] .
” I could not help laughing at the versatility of the old scoundrel .
” 我 可以 不是 帮助 笑 在 这 多功能性 的 这 老的 恶棍 .

“我忍不住被这个老恶棍的多才多艺逗笑了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	It	was	a	daring	game	to	play	,	”	I	said	.
“	它	曾是	一个	大胆	游戏	到	玩	,	”	我	说	.

“玩这个游戏很冒险，”我说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['deərɪŋ] [geɪm] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [best] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	It	is	always	the	daring	game	which	succeeds	best	,	”	he	answered	.
“	它	是	总是	这	大胆	游戏	哪个	成功	最好的	,	”	他	回答	.

“总是那些大胆冒险的游戏才能取得最大的成功，”他回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [sləʊɪŋ] [daʊn] ,

At	this	point	the	train	began	to	show	symptoms	of	slowing	down	,
在	这	观点	这	火车	开始	到	展示	症状	的	减速	向下	,

这时，列车开始出现减速迹象。

[ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)]

and	my	companion	put	on	his	overcoat	and	gave	other	signs	of	being	near
和	我的	伴侣	放	在	他的	大衣	和	给予	其他	标志	的	存在	靠近

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

the	end	of	his	journey	.
这	结尾	的	他的	旅行	.

我的同伴穿上了外套，还表现出其他一些迹象，表明他的旅程即将结束。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['dəʊvə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	going	on	to	Dover	?	”	he	said	.
“	你	是	去	在	到	多佛	?	”	他	说	.

“你要去多佛吗？”他问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ? ”

“	For	the	Continent	?	”
“	为了	这	大陆	?	”

“为了整个大陆？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ? ”

“	How	long	do	you	intend	to	travel	?	”
“	如何	长的	做	你	打算	到	旅行	?	”

你打算旅行多久？

“ ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] . ”

“	Only	for	a	week	or	so	.	”
“	仅有的	为了	一个	星期	或者	所以	.	”

“大概就一周左右。”

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

“	Well	,	I	must	leave	you	here	.
“	出色地	,	我	必须	离开	你	这里	.

“那么，我必须离开这里了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [neɪm] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You	will	remember	my	name	,	won't	you	?
你	将要	记住	我的	姓名	,	惯于	你	?

你会记住我的名字，对吧?

[dʒɒn] ['wɪlki] .
John Wilkie .
约翰 威尔基 .

约翰·威尔基。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .
I am pleased to have met you .
我 是 高兴 到 有 遇见 你 .

很高兴认识你。

[ɪz][maɪ] [ʌm'brelə] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
Is my umbrella behind you ?
是 我的 伞 在后面 你 ?

我的伞在你身后吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] .
" he added , stretching across .
" 他 额外 , 伸展 穿过 .

他补充道，同时伸了个懒腰。

" [nəʊ] ; [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
" No ; I beg your pardon .
" 不 ; 我 求 你的 赦免 .

"不，请原谅。"

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['æfəb(ə)l][smaɪl] , [ðə; ði][eks] - ['kræksmən]
Here it is in the corner ; " and with an affable smile , the ex - cracksman
这里 它 是 在 这 角落 ; " 和 和 一个 和蔼可亲 微笑 , 这 前任 - 窃盗
[stept] [aʊt] ,
stepped out ,
步 出去 ,

"就在角落里;"说着，这位前毒贩带着和蔼的微笑走了出来。

[baʊd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
bowed , and disappeared among the crowd upon the platform .
鞠躬 , 和 消失 之中 这 人群 之上 这 平台 .

他鞠了一躬，然后消失在台上人群中。

[ai] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] , [lɑːft] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
I lit another cigar , laughed as I thought of my late companion , and lifted
我 点燃 其他 雪茄 , 笑了 作为 我 想法 的 我的 晚的 伴侣 , 和 抬起
[ʌp][ðə; ði] " [taɪmz] ,
up the " Times ,
向上 这 " 《时代周刊》 ,

我点燃了另一支雪茄，想起我已故的同伴，不禁笑了起来，然后拿起《泰晤士报》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" which he had left behind him .
" 哪个 他 有 左边 在后面 他 .

"他留下的东西。"

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'vɒlvɪŋ] , [wen] , [tuː; tə][maɪ]
The bell had rung , the wheels were already revolving , when , to my
这 钟 有 梯子 , 这 车轮 是 已经 旋转 , 什么时候 , 到 我的
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

铃声响起，车轮也已转动起来，这时，令我惊讶的是，

[ə; eɪ]['pælɪd] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
a pallid face looked in at me through the window .
一个 苍白 脸 看起来 在 在 我 通过 这 窗户 .

一张苍白的脸透过窗户看着我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kən'tɔːtɪd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ]

It	was	so	contorted	and	agitated	that	I	hardly	recognized	the	features	which
它	曾是	所以	扭曲的	和	激动	那	我	几乎	认可	这	特征	哪个

[ai][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] .

I	had	been	gazing	upon	during	the	last	couple	of	hours	.
我	有	到过	凝视	之上	期间	这	最后的	夫妻	的	小时	.

它扭曲得厉害，激动得我几乎认不出我过去几个小时一直注视着的那些面孔了。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Here	,	take	it	,	”	he	said	,	“	take	it	.
“	这里	,	拿	它	,	”	他	说	,	“	拿	它	.

“给你，拿着，”他说，“拿着。”

[ɪts] ['hɑːdli] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [paʊndz] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,

It's	hardly	worth	my	while	to	rob	you	of	seven	pounds	four	shillings	,
它是	几乎	值得	我的	尽管	到	抢	你	的	七	磅	四	先令	,

抢走你七英镑四先令实在不值得。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [wʌns][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [maɪ][hænd] ;

but	I	couldn't	resist	once	more	trying	my	hand	;
但	我	不能	抵抗	一次	更多的	尝试	我的	手	;

但我还是忍不住再次尝试；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

”	and	he	flung	something	into	the	carriage	and	disappeared	.
”	和	他	扔	某物	进入	这	运输	和	消失	.

“然后他把什么东西扔进马车里，消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][əʊld] ['leðə(r)] [pɜːs] , [wɪð] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]

It	was	my	old	leather	purse	,	with	my	return	ticket	,	and	the	whole	of	my
它	曾是	我的	老的	皮革	钱包	,	和	我的	返回	票	,	和	这	所有的	的	我的

['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

travelling	expenses	.
旅行	开支	.

那是我以前用的皮钱包，里面装着我的返程机票和我所有的旅行费用。

[hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'weɪkənd] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə]['ɪnstənt][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

His	newly	awakened	conscience	had	driven	him	to	instant	restitution	.
他的	新	觉醒	良心	有	驱动	他	到	立即的	归还	.

他新近觉醒的良知驱使他立即做出赔偿。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	April	,	1895	issue	of	McClure's	Magazine
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	四月	,	-	问题	的	麦克卢尔的	杂志

.

:

.

转录者注：这个故事刊登于 1895 年 4 月的《麦克卢尔杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神